

# **Ele nos-ètèr'rè tos !**

**Comédie en 3 actes d'après**

**« Elle nous enterrera tous » de Jean FRANCO**

**Adaptation en wallon liégeois : Yvonne STIERNET**

**5 février 2013**

**Droits d'auteur : SABAM**

## DISTRIBUTION.

### Un bouquet mélangé constitué de :

<b>Rose Pétry :</b>	55/60 ans	fleur haute en couleurs : tour à tour rose, souci, tournesol, coquelicot, orchidée
<b>Principauté Trite : (rivale de toujours)</b>	+/- le même âge	grande ortie amaryllis (vanité)
<b>Nanon : (fille de Rose)</b>	32/33 ans	jonquille (affection) et... chardon
<b>Bruno : (fils cadet de Rose)</b>	30 ans	giroflée mauve (amour maternel) tamaris (protection)
<b>Bastien : (fils aîné de Rose)</b>	35 ans	liseron (persévérance) perce-neige (pour des jours meilleurs)
<b>Michel : (mari de Nanon)</b>	35 ans	géranium rose (naïveté) lierre (quand il s'incruste)
<b>Barnabé Pirette : (amoureux de Rose)</b>	60 ans	bleuet (délicatesse) aubépine (doux espoir)
<b>Arthur Fox : (détective)</b>	+/- 50 ans	petit sycomore (curiosité) tulipe (amour aveugle)

Ajoutez des pissenlits (par la racine) et une belle botte de chrysanthèmes...

Et offrez le bouquet à Madame **Marthe VILLALONGA**, créatrice de la pièce et pion majeur de son succès...

## **LE DECOR.**

Le magasin de fleurs de Rose Pétry à Visé.

Côté jardin, vers le fond, une petite porte menant au cagibi.

Côté cour, l'entrée de la boutique : une large porte vitrée à deux battants donnant sur la rue et actionnant une clochette à chaque ouverture ou fermeture.

Au fond, un dégagement avec un escalier menant à l'étage.

Au centre, légèrement décalé vers jardin et en biais, un large comptoir avec un plan de travail. Il doit être ouvert à l'arrière, permettant de cacher un corps. Sur le comptoir, des rubans de différentes couleurs et des rouleaux de papier d'emballage pour fleurs.

Toujours au centre, vers la cour, une petite table et deux chaises.

Un peu partout, contre les murs, une multitude de vases avec des fleurs, des plantes diverses, des étiquettes mentionnant variétés et prix.

L'action débute un matin du mois d'avril et se clôt en début d'après-midi.

## ACTE 1.

Le magasin est plongé dans l'obscurité quand le rideau s'ouvre. Par la porte entrouverte du cagibi, on distingue une faible lueur. De là parviennent des bruits et des cris.

### SCENE 1 : BRUNO – ROSE.

LIVWES : - Nèni ! Arèstèz avou çoula ! Nèniiii ! (Un grand cri de douleur puis à nouveau le silence. Au bout de quelques secondes, Bruno sort lentement du cagibi, referme brutalement la porte. Il tourne la clé et la dépose sur le comptoir puis va allumer. Il porte un jean avec des taches de terre et un pull. Il tient un énorme sécateur ensanglanté dans sa main).

BRUNO : - Tant pés vât ! Volà 'ne rôye rabatowe ! I n'nos tap'rè pus dès hames èl vôte !

ROSE : (Off) - Bruno ! Bruno ! (Il lève la tête vers l'escalier puis cache rapidement le sécateur sous le comptoir. Rose descend l'escalier comme une bombe, en robe de chambre et avec des bigoudis sur la tête). Bruno ! Oûy ! Fât qu'ci seûye djustumint oûy ! C'è-st-ine catastrophe !

BRUNO : - Qui s'passe-t-i, mame ?

ROSE : - On drame ! Ine tradjudèye ! In-ouragan !

BRUNO : - Nèni, l'ouragan, c'est vos !

ROSE : (Arpentant la pièce énergiquement, en cherchant quelque chose) - Dji nèl ritroûve nin !

BRUNO : (Tombant des nues) - Vos nèl ritrovez nin ?

ROSE : - Mi pwète-boneûr !

BRUNO : (Même jeu) - Vosse pwète-boneûr ?

ROSE : - Awè...

BRUNO : (Complètement perdu) - Awè...

ROSE : (S'arrêtant brusquement, énervée) - Arêtez dè rèpèter bièssemint tot çou qu'dji di !

BRUNO : - Mins dji n'comprend nin ! Vos-avez on pwète-boneûr ?

ROSE : - Awè. Mi trimblinne à cwate foyes ! Divins on mèdalion ! Dji n'èl ritroûve pus ! Et si dji n'l'a nin tot-rade, qwand on m'rimèt'rè m'mèdaye d'oneûr, dji sèrè mådèye tot à long d'cinq' jènèràcions.

BRUNO : - Wice l'avez-v' pièrdou, vosse trimblinne ?

ROSE : - Ca c'est l'feûte ! Mins vos bwèrgnîz après lès steûles ou qwè?!... (L'imitant) « Wice l'avez-v' pièrdou, vosse trimblinne ? » C'est l'pus bwègne mèsèdje qui dj'polève ètinde ! Mins si dj'èl savève, dji n'sèreû nin chal à cwèri ! (Se remettant à chercher) Ay-ay-aye ! C'est l'fin d'tot !

BRUNO : - Akeûhîz-v'...

ROSE : - Come si dj'n'èsteû nin assez so dèès tchètès cindes ! Dji m'a si télemint r'magnî mès ongues qui dj'a dèdja ataqué lès prumîrès mitans d'mès deûts ! (Elle soulève les fleurs dans tous les pots et inspecte l'intérieur)

BRUNO : - Rèflèchihez... Et sayîz dè rik'mincî vosse vòye dispôy à matin...

ROSE : - Dji m'a lèvé... dji l'aveû, là qu'dj'èl wåde po dwèrmi... dj'a mètou m'rôbe di chambre... dji l'aveû co... dj'a d'hindou èt dj'a lèvé l'volèt dè botique... dji l'aveû tadi... adon-pwis...

BRUNO : - Adon-pwis?...

ROSE : - Adon-pwis, pus rin ! On grand neûr trô ! Dj'a pris 'ne douche bin freûde po m'raclèri lès-îdèyes èt dji n'l'aveû pus ! Inte chal èt l'sâle di bagne : rin ! Li vûde ! Li nèyant ! Alzheimer !

BRUNO : - Tot dreût lès peûs pus spès qu'i n'sont !

- ROSE : - Siya, siya, dji piède mès nic-nac ! Djèl sin bin ! Come mi matante Adolfine, qu'a fini às Lolàs èt qui n'magnive pus qui dè froumadje di Hève ! Et dè pikant èco !
- BRUNO : - Mame... arèstèz... Vos v'pwèrtèz come li pont-d's-Àtches.
- ROSE : (Catégorique) - Nèni, Bruno ! Dji rind mès hozètes eune à eune. Dji so cază à pas dèl mwért !
- BRUNO : - C'èst d'vins vosse caboce, tot çoula : vos v'mådjinez djoûrmây totes lès maladèyes.
- ROSE : - Dji n'lès mådjinêye nin, (catégorique) dji - lès - a ! Crèyez-m', dj'a dèdja on pîd èl fosse... (Elle avance d'un pas et titube) èt dji sin qu'dji va plonkî ! (Bruno la rattrape).
- BRUNO : - Anfin, mame...
- ROSE : - Tinez, îr al nut', tot r'loukant m'feûlièton, dji groum'téve ine buscûte. Dji l'aveû è m'dreûte min dispôy li k'mincemint, insi... (Geste de la main droite vers sa bouche) Et tot d'on còp, alez saveûr poqwè, dj'a-st-avanci m'hintche min èt crac ! dji m'a hagnî disqu'à song' ! Riloukîz ! (Elle lui met sa main sous le nez).
- BRUNO : (Dédramatisant) - Vos prindîz sûr trop' astème à l'istwére... C'èst tofér insi qwand vos r'loukîz on vî « Columbo » !
- ROSE : (Véhémente) - Mins dj'èlz'a vèyou co traze fèyes, lès « Columbo » ! Dji n'a pus mèzâhe d'î prinde astème, tot l'minme !... Nèni, nèni, dj'ènnè va-st-à flibotes vis di-dje ! (Elle s'avance vers le cagibi, mais Bruno lui barre la route).
- BRUNO : - Wice alez-v' ?
- ROSE : (Désarçonnée) - E cajibi...
- BRUNO : - Po qwè fé ?
- ROSE : (Avec humeur) - Ine rèyûssite, po veûy si dji r'trouv'rè m'pâcolèt ! Mins anfin Bruno, wice avez-v' li tièsse ? Dj'a mutwèt lèyî toumer m'trimblinne là à d'divins !

- BRUNO : - Impossible, vos m'avez dit qu'vos n'î avîz nin stu å matin.
- ROSE : (Rebroussant chemin) - C'est vrêy. (Un temps) Dj'a-st-êtindou soner al pwète, tot-rade. Quî esteût-ce ?
- BRUNO : - Hin ?... On... on r'prézintant.
- ROSE : - Vos v's-ènn' avez polou dishaler ?
- BRUNO : - Ô awè... po çoula, awè.
- ROSE : - Qui v'voléve-t-i vinde ?
- BRUNO : (Au hasard) - Euh... Ine assûrance so l'vèye.
- ROSE : - Vos n'avez nin stu trop mètchant avou lu, dè mons ? L'ovrèdje n'est nin todi fwért âhèye por zèls, savez...
- BRUNO : (Grave) - Dj'a fêt... çou qu'i faléve fé.
- ROSE : - C'est bin... (Observant son fils) Come dji veû, vos n'èstèz nin co moussî !
- BRUNO : (Etonné) - Mins siya !
- ROSE : - Vos riyez d'mi ?
- BRUNO : - Poqwè ? Ci n'est nin bin insi ?
- ROSE : - Riloukîz vosse pantalon : il èst tot plin d'tére. C'est l'mèdaye dèl famille qu'on m'rimète oûy, nin l'cisse dè mèrite agricole !... Di tote manîre, si dji n'ritroûve nin m'trimblinne divant l' cèrèmon'rèye, djèl rifûse cisse mèdaye !
- BRUNO : - Dji deû vrêmint mète on pantalon ?
- ROSE : - Vos-î polez todi aler à cou-bêbê si vos volez, vos f'rez on massake.
- BRUNO : - Mins nèni, mame... dji vou dîre on vrêy pantalon, avou dèz pleûs, èt tot l'bazâr...
- ROSE : - Awè, « avou dèz pleûs èt tot l'bazâr » ! Dji v's-a-st-aponti l'crinme, vos savez bin, li ci d'à Bastien... Il èst so vosse lét.

- BRUNO : - Eco bin qu'on djoû, vos-avez-st-atch'té dès mousseûres po m'fré, ôt'mint dji m'dimande kimint qu'dj'âreû fêt po-z-èsse gâÿ...
- ROSE : - I nos d'mane co todi li p'tite cote à fleurs d'à Nanon, si v's-inmez mîs...  
(Elle dégage en se dandinant) El plèce d'èsse gâÿ, vos-ârez l'êr « guêÿ »...  
(S'arrêtant brusquement et hurlant) Bruno !!!
- BRUNO : (Sursautant) - Ah !!! Qui n-a-t-i ?
- ROSE : (Montrant quelque chose à ses pieds) - Vo-l'-là ! (Elle se baisse et ramasse son pendentif) Loukîz !... (Embrassant le bijou) Bondjoû, vos ! Vos m'avez mâqué !... Dji m'dihéve bin qui dj'n'èsteû nin zinzin ! Dji saveû qui dj'l'aveû lèÿ toumer là ! (A son fils) Vos m'prindez tofér po 'ne bouhale, vos. (Elle remet le médaillon à son cou) Volà ! Avou çoula, nos-èstans horés, i n'nos pout rin ariver d'mâva !
- BRUNO : (Coup d'œil vers le cagibi) - Si vos l'dihez... (Soulagée, elle va arranger les fleurs dans les vases).
- ROSE : - Cisse kèsse mwète... (Appuyer sur « mwète »).
- BRUNO : (L'interrompant en sursautant) - Hin ? Qui d'hez-v' ?
- ROSE : - Bin, dji di qu'l'afêre di m'pwète-boneûr è-st-arindjèye... Mins qu'avez-v' don ? Vos n'avez nin bin dwèrmou ?
- BRUNO : - Nin fwért, nèni... Dji n'a nin polou sèrer l'oûÿ divant treûs-eûres... Et vos ?
- ROSE : - Cinq' eûres ! Vis rindez-v' compte ? Dj'a tot sayî portant : li tizâne, lès catchèts, li musique...
- BRUNO : - Et lès moutons ?
- ROSE : (S'acharnant de plus en plus sur les fleurs) - Ah ni m'ènnè djâzez nin ! Il ont stu nâhis d'vant mi... Paf ! Toumés èdwèrmous d'on côp divant l'bârîre ! Fât-st-assoti ! Lès mâssîtès bièsses !
- BRUNO : - Mame, dji v's-è prèye... lèÿÿz vos fleurs è pâÿe... Dè mons po oûÿ, s'i v'plêt...

ROSE : - C'est bon... mins fât qu'dji bodje ! Dji trêfêlê divins mès cotes ! (Elle s'assied au centre de la scène) Tinez adon, vinez arindjî mès dj'vès ! (Bruno lui enlève ses bigoudis et lui ébouriffe les cheveux).

BRUNO : - On v's-a dit k'mint qu's'alève passer l'cèrèmon'rèye ?

ROSE : - Ô ça va-t-èsse tot simpe : li mayeûr va fé on discoûrs po dire kibin qu'dji mèrite cisse mèdaye dèl famille, là qu'dj'a-st-aclèvé tote seule mès cwate èfants, èt vo-nnè-chal èt vo-nnè-là... adon-pwis, ci sèrè-st-à m'toùr dè r'mèrci tot l'monde èt surtout mès binamés-èfants qu'ont-st-avu l'dèlicatèsse dè fé l'dimande po cisse rèscompinse.

BRUNO : (Goguenard) - Et l'mayeûr, à qué moumint v'va-t-i d'mander è marièdje ?

ROSE : (Coquette) - Mins qui racontez-v' là ?

BRUNO : - Hay djans mame, nin à mi ! Il èst reû bleû d'vos, li vî bê !

ROSE : (Outrée) - Bruno !

BRUNO : - Ci n'est nin vrêy, mutwèt ?

ROSE : - Mins qu'alez-v' pinser là ? Barnabé Pirette è-st-in-ome amistâve qu'a tot plin d'l'èstime po nosse famille. C'est tot!

BRUNO : (Taquin) - Et wice èl mètez-v', si-èstime? Å d'dizeûr ou å d'dizos dèl cinteûre ?

ROSE : (De plus en plus choquée) - Bruno, c'ènn'è-st-assez !

BRUNO : - Tot doûs, mame... dji troûve çoula fôrmidâbe, mi ! Qui Barnabé vis vòye sipozèr, c'est l'mîs qui v'pôreût-st-ariver ! Dji v'veu dèdja intrer tos lès deûs al mohone comunâle di Vîzé... so l'êr di... (Il la prend par le bras et marche avec elle solennellement en chantant l'air de la chanson de Fernandel) Barnabé... Barnabé... Vos-avez rêzon di m'sipozèr ! (Ils éclatent de rire tous les deux en se séparant).

ROSE : (Reprenant son sérieux) - Quéle sote îdèye vis hèrez-v' là èl tièsse ? Barnabé ni sondje nin à m'sipozèr.

BRUNO : - Ah nèni ? Et mète èssonle vos deûs comèrces, ci n'èsteût nin 'ne atote ossi grosse qui vosse mèdaye, mutwèt ?

- ROSE : - Hoûtez : dji tin on botique às fleurs èt lu, i fabrique dès bwètes po mète lès-  
oûs avou lès r'toumédjes dès plantes. Fé 'ne seûle afêre avou lès deûs, c'èst  
çou qu'i-n-a d'pus lojique, mi sonle-t-i.
- BRUNO : - Awè, awè... « lojique », « romantique » èt « èrotique »...
- ROSE : - Ô, arêstèz avou vos « piques » !... À rés', dji n'a nole invèye di m'rimarier.  
C'èst come avou l'wiski, dj'a stu malåde ine fèye, ça m'a-st-assez chèrvou !  
(Bruno rit) Ô vos polez rîre ! On n'm'î r'prindrè pus, dji v's-èl djeûre !  
Dj'ènn'a-st-avu m'sô avou vosse pére... (Bruno s'est figé) Nos planter là,  
tos lès cinq'... Bizer èvôye come on voleûr... Nin on mot, nin minme ine pitite  
carte po vos-annêyes... Rin !... Dj'a lès pinses qui dji n'l'a nin hapé, mi  
mèdaye dèl mèyeûse mère ! A m'sonlant, dji d'vreû minme èsse rik'nohowe  
come sinte ! Sinte Rôse sins nole sipène ! Vos v'mâdjinez ?... (Un temps) À  
d'fêt', ènn'a-t-i dèdja eune di sinte Rôse ? (A Bruno, toujours absent)  
Bruno ? Dji v'djâse...
- BRUNO : - Hin ? Qui sé-dje, don mi...
- ROSE : (Reprenant sa litanie) - Vosse pére... todi plin come cwate tchins, tofèr prêt' à  
m'dôpiner, à trossî sins ahote lès cotes dès feumes ! Et d'pus', on Flamind : ine  
tièsse di froumadje di Holande. On n'pout vormint nin dîre qui dj'aveû tiré  
l'gros lot avou lu !... Si dj'âreû polou, dji l'âreû-st-ahoré !... Co cint fèyes qui  
djèl mèrite, cisse mèdaye ! (Bruno ne s'est toujours pas départi de son air  
préoccupé et n'a pas cessé de fixer la porte du cagibi).
- BRUNO : - Qui va-djdu 'nnè fé ? Mins qu'èst-ce qui dj'va bin poleûr ènnè fé, bon Diu  
d'bwès ?
- ROSE : (Se méprenant) - Djèl voléve acrotchî è sâlon...
- BRUNO : - Kimint ?!
- ROSE : - Bin awè. Ou bin, à d'dizeûr di m'lét, tot come lès tchèsseûs avou lès tièsses  
dès bièsses qu'il ont touwé.
- BRUNO : (Complètement perdu) - Mins di qwè djâzez-v', mame ?
- ROSE : - Dèl mèdaye, èdon ! Mins qu'avez-v', Bruno ? Vos m'avizez tot drole...
- BRUNO : - Nèni, ça va, ça va...

- ROSE : - Ah nèni, trézôr, nin à mi ! Si l'onk di vos-ôtes stièrnihéve à fî fond d'l'Afrique, ça m'dicwèf'reût disqu'à-r-chal !... Adon ?
- BRUNO : - C'est qui... c'est qu'ça va-t-esse ine deûre djoûrnêye, tot l'minme, oûy...
- ROSE : - Ni v'touïrmètez nin, tot va aler come so dès rôlètes ! Li trêteû sèrè prèt' po dîh-eûres. Dj'èvoÿ'rè vosse soûr cwèri lès platês ossi vite qu'èle ariv'rè dèl gâre.
- BRUNO : - Mame, dji v'fê rapinser qu'Nanon è-st-ècinte di ût meûs... Dèdja qui, d'âbitude, èle bate si flème !
- ROSE : - Dji vòÿ'rè Michel, adon...
- BRUNO : - Si-ome ?! I magne come on râyeû, ci-là ! Il a-st-on vinte come on sètch à grins !
- ROSE : (Geste à l'appui) - Nin ot'tant qu'vosse soûr, todi !... Mins v's-avez rêzon, il èst bin capâbe di nos boufer tos lès p'tits wastês so l'vôye !
- BRUNO : - Et l'fré d'à m'père, à quèle eûre arive-t-i ?
- ROSE : - Frans ? Avou l'trin d'noûv eûres èt d'mèye qu'arive dèl Holande wice qu'il a s'porotche.
- BRUNO : - Estîz-v' vrêmint oblidiÿe di l'inviter, ci-là ? On nèl kinohe minme nin !
- ROSE : - Djustumint ! C'èst l'seûle djint qu'èst co todi vikante dè costé d'vosse père. Vos l'divîz tot l'minme bin rèscontrer, ni sèrèût-ce qu'ine fèye.
- BRUNO : - I fèt vrêmint 'ne djèrmale, tos lès deus ?
- ROSE : (Catégorique) - Dèss clowns !
- BRUNO : - Dèss clowns ?!... Ah nonna ! « Dèss clones », mame !
- ROSE : - C'èst Pîron parèy !... Sâf qu'ènn'a onk qu'a div'nou curé è l'ôte Rêkèm ! Bin sûr, dji m'a payî l'Rêkèm! Dj'âreû mîs fèt dè spozer l'curé !
- BRUNO : - Et vos l'avez todi hàbité ?

- ROSE : - Hâbité, c'est bêcôp dîre... On s'sicrît chaque annêye à Noyé èt tél'fèye, qwand mès fleûrs ni sont pus frisses assez, èl plèce d'èlzès taper, dj'èlzî èvôye po gârni si-èglîse.
- BRUNO : - C'est pace qu'i vint qu'vos-avez r'pindou èl couhène ci foû léd pôtrêt d'lu, moussî à curé. Dj'a mâqué dè toumer di m'maclote tot m'lèvant.
- ROSE : - Il èst fwért bin so c'pôtrêt là, on dîreût Belmondo divins « Léon Morin, prêtre ».
- BRUNO : (Dégageant vers la porte vitrée) - Mi, dji dîreû pus vite Fernandel divins « Don Camillo » !
- ROSE : - On pô d'rèspèt, s'i v'plêt ! C'est vosse mon-n-onke tot l'minme !
- BRUNO : (Il regarde vers l'extérieur) Ine surprîse por vos, mame. Volà vosse grande camaråde qui v'vint fé complumint divant l'cèrèmon'rye.
- ROSE : (Regardant à son tour) - Principauté Trite ! Minme oûy, i fât qu'èle mi vinse èpwèzoner l'êr, cisse-lal !... Riloukîz-l', avou s'tchapê èt sès plomes ! On dîreût ine ôtruche !
- BRUNO : - Poqwè l'lome-t-on Principauté ?
- ROSE : - Pace qu'èle a v'nou à monde à palàs dè Princes-Evèques, à Lîdje.
- BRUNO : - Al bone ?
- ROSE : - Awè, awè ! Mâdjinez-v' qui s'mame, qu'èsteût-st-an pôzichon, divève passer d'vant l'tribunâl. Elle a d'vou aler al coûr èt c'est l'èfant qu'a-st-arivé reût-à-bale. Dji vou bin wadjî qu'si ç'aveût stu on valèt, on l'âreût loumé Notger !
- BRUNO : (Riant) - Vos n'l'inmez nin, èdon ?
- ROSE : - Bin... c'è-st-assez dîre qui dj'l'aconte come ine aguèce so on deût d'pîd. (Principauté entre, coiffée d'un chapeau orné de grandes plumes).

**SCENE 2 : BRUNO – ROSE - PRINCIPAUTE**

PRINCIPAUTE : (Faux-cul) - Ah ! Mi chère Rose !

ROSE : (Idem) - Ah ! Mi chère Principauté !

PRINCIPAUTE : - Kimint allez-v' ? C'est l'grand djoû, èdon ?

ROSE : (Désignant le chapeau) - Vos djâzez d'l'ouvèrtûre dèl tchèsse, chère camaråde ? Prindez todî astème, avou vos plomes...

PRINCIPAUTE : - Todî prête à bal'ter, come dji veû. (Apercevant Bruno) Et vosse fi èst là ossu ! Come c'est bê...

ROSE : - Qui pou-djdju fé por vos ?

PRINCIPAUTE : - Mins rin du tout... Dji passève so l'Grand-Plèce... ô tot-à-fêt par hazârd... adon dji m'a dit : « N'est-ce nin oûy qui l'consèy comunâl rèscompinse mi vîle, vîle camaråde ? » (Elle a évidemment bien appuyé sur le « vîle ») « Alans don vèyî si èle n'a mèzâhe di rin ».

ROSE : - Et... ?

PRINCIPAUTE : - Et... vos n'avez mèzâhe di rin ?

ROSE : - Nèni, tot s'apontih al lècion. Et come vos v'dotez bin qu'c'è-st-on pô l'coûsse, vosse « vîle, vîle camaråde » ni v'ritint nin ! (Elle a ouvert la porte mais Principauté a réussi à se glisser jusqu'au comptoir sur lequel elle s'appuie nonchalamment).

PRINCIPAUTE : (Avec emphase) - Sèpez, « mi chère » Rose, qui, dè fond dè coûr, dji so-st-èstchantêye por vos. Pèrsonne ni mèrite pus' qui vos cisse mèdaye. Vos qu'a fêt 'ne creû so tot : vosse djônèsse, vos d'zîrs, vosse vèye di feume minme... Vos qu'a-st-aclèvé vos-èfants avou ci dèvouwemint, cisse roûviance di swè qui fêt lès mèyeûsès méres... (Pernicieuse) èt grands-méres ossu, â rés'... Crèyez bin qu'dji v'trouve ad-mi-râbe !

ROSE : (Sur le même ton qu'elle) - Et mi, dji v'trouve a-do-râbe ! (Bas) Dji lî va spater l'bûzê !

PRINCIPAUTE : - Vosse fèye n'est nin co là ?

ROSE : - Nèni co, mins lèy èt si-ome ni vont pus târdjî.

PRINCIPAUTE : - Ô ! Si-ome ossu sèrè dèl fièsse ? Mins c'est bin çoula ! Dj'aveû sogne qui lès mames sins bouname ni sèyèsse ine âbitude divins vosse famille...

ROSE : (Bas) - Dji sin qu'dji lî va spiyî on vanê ! (A Principauté) N'âyîz' nole sogne, tot va bin ! Tos lès deûs èssonle, i n'arèstèt nin dè rôkî èt dè s'fé dè mamouîrs... À d'fêt', èt por vos, lès-amouîrs... ça rote ?

PRINCIPAUTE : - Mâlureûsemint, c'est come por vos ! Lî nèyant !... Mi-âme cwîre todi s'souîr !

ROSE : (Bas) - Et m'min va trover s'djêve ! (A Principauté) Dihez-m', ci n'est nin lès-ocâzions qui mâquèt, dè mons ?

PRINCIPAUTE : - Sûr qui nèni ! Enn'a télemint qui dj'va tot-rade diner dè numèrôs, come divins lès botiques, chal à Vizé.

ROSE : (Bas) - Dji veû dèdja çoula : « Ine rèclame so l'âwe » !

PRINCIPAUTE : - Mins qui volez-v' ! Dji plê surtout âs djônes ! C'est m'drame !

ROSE : - Lès djônes... pansionés ?

PRINCIPAUTE : - Nèni, èdon ! Lès « djônes-djônèts » ! Seûlemint, à cist-adje là, i n'tûzèt qu'à fé 'ne famille... Adon, si c'est po div'ni d'fôrmêye à fwèce d'esse grosse, mèrci bin ! A dâter dèl prumîre nut', i m'djâzèt dè timps à m'ni, d'in-amouîr qui n'mouîr'rè mây... Adon qu'mi, dj'inme èt dji vike còp so còp ! Dji n'mi vou pus hiner èn-avant !

ROSE : - Nin minme vè l'pwète di l'intrêye ?

PRINCIPAUTE : (Ne relevant pas) - Anfin ! Volà m'dèstinêye !

ROSE : - Awè, èt volà l'sôrtêye !

PRINCIPAUTE : (Même jeu) - Et vos, chère Rose, li d'sseûlance n'est nin trop pèzante ? C'est vrêy qui v's-avez Bruno, vos. Li p'tit dièrin qui n'vout nin cwiter l'nid. Edon ?

BRUNO : (Se contenant) - Mi mame a k'nohou sacwantès rabrouhes cès moumints chal. C'est po çoula qu'dj'a rastârdjî m'dèpârt di kékes meûs.

PRINCIPAUTE : - Ô Awè ! Come dji so máladrète ! (A Rose) Vos n'avez todi nole novèle di vosse grand fi?

ROSE : (Mélancolique) - Nèni... (Se reprenant) Mins qwand 'l'a 'nn'alé, i nos-a dit è s'lète di n'nos fé nou mà d'tièsse, qu'i r'vinreût rademint. Adon, dj'a fiyate, èt dji ratind.

PRINCIPAUTE : (Fielleuse) - L'èspwér fêt viker...

BRUNO : (S'énergant) - Hoûtez, mam'zèle Treûte...

PRINCIPAUTE : - Trite, mam'zèle Trite.

BRUNO : - C'est tot d'on... on n'vis r'tint nin èt...

ROSE : - Lèyîz mèl, Bruno... (A Principauté) Hoûtez-m' bin, linwe di chèrpint... (Elle s'avance vers elle, menaçante, et la coince contre le comptoir).

PRINCIPAUTE : (Jouant les innocentes) - Mins qui v'prind-i ? Dj'a dit 'ne bièstrèye ?

ROSE : (Martelant ses mots) - Bastien n'èst nin mwért ! Etindez-v' ? (Elle s'empare du sécateur posé sur le comptoir) Foû d'chal !

BRUNO : - Mame !!! (Rose arrête son geste en apercevant le sang sur le sécateur. Un temps. Les deux femmes sont nez à nez, séparées par le sécateur).

ROSE : - Bruno ?! Qu'èst-ce qui c'èst qui c'song' là so l'sécateûr ?

BRUNO : (Prenant le sécateur et le déposant sur le comptoir) - C'èst... c'èst dè song'... dè song' d'âbe... dèl séve qwè !

PRINCIPAUTE : (Se dégageant de Rose) - E-bin mi, dji v'va lèyî !... Disqu'à pus târd... (Elle sort précipitamment. Bruno claque sciemment la porte derrière elle).

### SCENE 3 : BRUNO – ROSE – NANON – MICHEL.

ROSE : - Onk di cès djoûs, dj'ènnè va fé dè kipkap...

BRUNO : (Prenant sa mère dans ses bras) - Ca va pitite mame ?

- ROSE : (Mélancolique) - Awè... anfin... dj'âreû télemint volou qu'on seûye turtos rapouîlés oûy... Dihez-m', mi fi, vos m'crèyez qwand dji di qu'vosse fré va bin, èdon ?
- BRUNO : - Mins awè, mame. Bastien r'vinrè bin vite, dj'ènn'a l'acèrtinace.
- ROSE : (Se reprenant) - Å d'fêt', qu'èst-ce qui c'èst qu'coula so l'sècateûr ?
- BRUNO : - Nin oûy, mame...
- ROSE : - Kimint ça : « nin oûy » ? (Nanon est entrée, enceinte de 8 mois et de très mauvaise humeur).
- BRUNO : - Tin, volà m'grande soûr !
- ROSE : - Nanon, mi p'tit tchèt !
- NANON : - Dj'a creûh'lé 'ne ôtruche qui spitéve èvôye so sès grantès skèyes... C'èst nôrmâl ?
- ROSE : (En riant) - Ine ôtruche !... Adon là, vos-èstèz bin m'fèye !... Et Michel, wice è-st-i ?
- NANON : - I pâye li tacsî. Et il è-st-an trin s'akêmer avou l'tchâfèû pace qu'i trouêve qui c'èst trop tchîr.
- ROSE : - Vos-èstèz mèrviyeûse !
- NANON : (Glaciale) - Si dj'èsteû on porê, awè !
- BRUNO : - Nosse mame a rêzon : dji v'trouêve riglatihante !
- NANON : - Boûrdeûs qui v's-èstèz ! Dji n'so pus qu'ine grosse bouyote qui d'pus' a spozé on bwègne vê !
- ROSE : - Ca n'va nin avou Michel ?
- NANON : - On n'sâreût mîs ! Dj'a seûlemint l'invèye di l'ahèssî ossi rade qu'i droûve si boke ! Îr al nut', nos-èstîs priyîs à 'ne swèrêye amon dès camarâdes, po beûre on vêre, tchanter èt aprinde ine novèle danse...
- ROSE : - Vos-avez dansé, mi p'tit tchèt ?

- NANON : - Vos m'avez vèyou ? Sayîz on pô dè s'fé dandiner 'ne pope rûsse, vos v's-alez plêre !... Nonna, dji n'a nin dansé ! Di tote manîre c'è-st-ine danse di raw'teûs ! Dji m'a-st-amûzé come ine crosse di pan po-drî l'ârmâ so l'timps qu'moncheû buvéve cèkes èt tonês. Nolu ni m'djâzéve. C'est bièsse hin ça, mins qwand v's-avez l'bot'roûle inflêye, vos fez sogne âs-omes èt lès feumes vis hayèt. On v'tape foû djeû po nouf meûs.
- ROSE : - Mins qu'alez-v' mådjiner là ? Vos-avez tot plin dês camarâdes à Bastogne, nèni ?
- NANON : - Si vos djâzez dês camarâdes buveûs d'bîre d'à Michel, ça c'est vrêy, ènn'a 'ne trûlêye ! Po l'pus sûr, li mohone n'est mây vûde.
- BRUNO : - Hoûtez Nanon, nolu ni v's-a-st-oblidjî à-z-aler viker à Bastogne, pinse-dju.
- NANON : - Nèni mins, l'oyez-v', li plakant lum'çon ? (A Bruno) Mande èscuse valèt, mins mi, dji n'a nole invèye dè d'mani l'poupâ di m'mame !
- BRUNO : (Vexé, à sa mère) - Dji m'va moussî. (Il se dirige vers l'escalier puis revient vers le comptoir sur lequel il prend la clé du cagibi avant de monter en courant).
- ROSE : - Vos-èstèz deûre avou vosse fré...
- NANON : - C'est vos qu'est trop bone ! Il a l'adje di loukî à lu tot seû, nom di hu !... (De plus en plus nerveuse, regardant vers l'extérieur) Mins qui foute-t-i, cist-èwaré bâbinème ? Ci n'est nin possibe ! Il atch'têye li taci ?!
- ROSE : - Akeûhîz-v', vo-l'-chal. (Michel entre, un sac de voyage à la main) Bondjoû Michel, kimint alez-v' ?
- MICHEL : - Halî-halof... On a bu come dês trôs îr al nut'...
- NANON : - Djâzez por vos !
- MICHEL : - Et dj'a-st-avu 'ne pitite crole !
- ROSE : - C'est fwért bin, pusqui nos-alans rataquer à beûre oûy ! Li seûl mwèyin di s'rifer d'ine sôl'rèye, c'est dè r'beûre dissus !
- NANON : (Mauvaise) - E-bin va, c'è-st-insi qu'on fêt dês jènèrâcions d'ragognasses ! Vos n'avez nin léhou Zola ?

- ROSE : - Siya, mins dj'a ossu léhou Rika Zarai ! (A Michel) Et adon, on a-st-apis 'ne novèle danse, à c'qui parèt ?
- MICHEL : - Ô awè, on l'lome li « zouk », èt dj'a div'nou 'n-èspêrt.
- ROSE : - Vos n'mi volez nin mostrer ?
- MICHEL : - Mins vol'tî ! Vinez chal, ad'lé mi. (Elle se place devant lui) Asteûre, vos mètez vosse min so mi spale (Gestes à l'appui) Insi... Mi, dji v'prind po vosse tèye... Adon-pwis, on creûh'lêye nos djambes... on s'plake l'onk disconte di l'ôte èt... on-z-î va po l'zouk... (Musique appropriée genre « Compagnie créole ») On s'dandène... on s'dandène...
- ROSE : - Insi ?
- MICHEL : - Fôrmidâbe ! C'èst tot-à-fêt çoula ! Alè Rose, zoukîz... zoukîz...
- ROSE : - Ô ! Dj'adôre çoula ! (Ils continuent jusqu'à ce que Nanon, cinglante, les interrompe).
- NANON : - Dihez, lès tchwèrteûs d'vinte, dji so d'zolêye di v'dèrindjî, mins dj'inm'reû bin aler è m'tchambe, si nolu n'î veût nou displit.
- ROSE : (Tout sourires) - Mins tot dreût, mi p'tit tchèt, tot dreût... Michel, vos k'nohez l'vôye ? (Nanon et Michel se dirigent vers l'escalier).
- MICHEL : - Awè, awè... Vos m'wârdez l'prumîre danse tot-rade, Rose ?
- NANON : (Déjà dans l'escalier) - Michel, dishombrez-v' !
- MICHEL : (Allant vers Nanon) - Dj'arive, mamouâr !... (Revenant à Rose) Ah ! Dji v's-a-st-apwèrté lès catchèts po dwèrmi qui dji v's-aveû rik'mandé. Vos v'rapinsez ?
- ROSE : - Po l'pus sûr ! Vos-èstèz-st-in-andje ! Mâdjinez-v' qu'i m'a co falou cinq' eûres po plonkî cisse nut' chal...
- NANON : (De plus en plus irritée) - Michel ! Et qwè ? Est-ce po oûy ou po d'min ?
- MICHEL : (Vers Nanon) - Volà, volà... (Revenant sur Rose) Vos-avez sayî l'ôto-iptotisse ?

ROSE : - Qwè-z-èsse çoula po 'n-agayon ?

MICHEL : - C'è-st-ine manîre di s'rilacher qu'lès Chinwès ont-st-invanté. Vos v'coûkîz bin pâhûlemint èt vos v'boutez èl tièsse qui vos v'lèyîz aler, vos cloyez tot doûcemint vos-oûy, adon-pwis...

NANON : (A bout) - Michel, dji piède mès êwes !

MICHEL : (Paniqué, vers Nanon) - Qwè ?!

NANON : (Lugubre) - C'è-st-ine blague.

MICHEL : - Ah bon ! (Revenant à Rose) Adon-pwis, vos n'tûzez pus à rin èt...

ROSE : - Dj'a lès pinses qui vos d'vrîz r'djonde Nanon, savez. Nos 'nnè r'djâz'rans pus târd, si vos volez.

MICHEL : - Awè ! Disqu'à tot-rade ! (Il se dirige vers l'escalier).

NANON : - Ah ! Tot l'minme !

ROSE : - Michel ?

NANON : (Furax, à sa mère) - Ah nèni ! Ahote ossu, èdon vos !

ROSE : - Djusse ine pitite kèstion ! (Nanon disparaît en maugréant).

MICHEL : (Revenant) - Dji v'hoûte.

ROSE : (Naïvement) - Qwand on s'ôto... machin..., come vos d'hez, kimint fêt-on po s'dispièrter?

MICHEL : (Décontenancé) - Ah ça ?... Ah ça ?... mutwèt bin qu'i fât-èsse à deûs po fé d'l'ôto-ipnotisse...

ROSE : - C'est sûr çoula, awè... (Michel grimpe les marches de l'escalier quatre à quatre et disparaît)

**SCENE 4 : ROSE – BARNABE – BRUNO.**

**ROSE** : - Bon ! E-bin mi, dji m'va repèter m'discoûrs ! (Elle passe à l'avant-scène et s'adresse au public qu'elle va entraîner dans son jeu) Dj'arive so l'Grand-Plèce... N-a-st-ine trûlêye di djins... Tot l'monde cake dès mins à tot spiyl... « Chérs citwèyins ! »... Bof... on pô trop oficiél, néni ?... « Camarâdes ! »... Bof... trop sindicâl !... Ah ! « Binamés plankèts ! »... Ca, dè mons, c'est bin walon, hin ?!... « Tot d'abôrd, merci ! Merci co traze fêyes d'esse rapouûlés vos tot plin »... Awè, mins s'enn'a qu'treûs ou cwate ?... (Un temps de réflexion) Adon : « Merci d'esse là ! Cisse mèdaye mi mèt' li coûr è lièsse. Dji tin, po l'pus sûr, à r'merci l'consèy comunâl. Et tot pàrticulièremint nosse mayeûr, Barnabé Pirette... Moncheû l'mayeûr, si mi, dji so 'ne mère fôrmidâbe, vos, v's-èstèz l'prumî père di nosse comeune, di nosse vèye, di nosse Walon'rière, di nosse payis, qui di-dje, di noste Eûrôpe !... A nos deûs, mi come mère èt vos come père, nos fans 'ne bèle cope ! »... (Contente d'elle) Ô ! c'est bin, ça... Edon ?... Awè, c'est fwért bin !... (Se reprenant) Mins anfin, qu'est-ce qui dj'raconte là ?!... Dji m'ènonde, dji m'ènonde... (Amoureuusement) Mins dj'ènnè pou rin... Qwand c'est qu'dji djâse di lu, dji n'mi sin pus, dji sin lès fîves qui montèt !... Bon, porsûvans !... « Mès djins, dji v'vôreû fé pàrti ci spot... qui dj'inme bêcôp... qui m'avise d'atoumance... èt qu'est fwért bê... » (Rupture) èt qu'dji n'a nin co trové ! Coula, c'è-st-anoyant, un discoûrs sins spot ! Ca fêt mizèrâbe, nin sincieûs ! (Elle va chercher, derrière le comptoir, un dictionnaire des proverbes) Ah ! Volà ! « Lès spots dè monde ètîr »... Vèyans' on pô... (Feuilletant le dictionnaire) Ine saqwè so lès mames... (Lisant) Ah ! On spot chinwès : « Si on fi fêt brotchî lès lâmes di s'mame, c'est lu seûlemint qu'èlzès pout r'ssouwer »... Ô c'est bê !.. I sont tot l'minme bin, hin, cès Chinwès ?.. Nèni ?.. Mins ci-là, djèl va wârdèr po qwand m'fi Bastien r'vinrè. Insi, i n'ârè pus nole invèye d'ènnè raler... Ah ! in-èspagnol : « Tot prindant l'èfant po l'min, on prind l'mame po l'coûr »... Bin-va... après, on-z-a sûr li tièsse avâ lès cwâres !... (Elle referme son dictionnaire) Bon ! Tant pès vât : nou spot !... Ine tchanson, adon ! Ci sèrè pus djoyeûs... Lisquèle ?... Mins c'est bin sûr : « Les roses blanches », ine rôse à mitan di s'botique... ci sèrè d'atoumance... (Chantant) « C'est aujourd'hui dimanche... » (Barnabé fait son entrée) Ô ! Moncheû l'mayeûr !

**BARNABE** : - Mi p'tite fleûr !

**ROSE** : - Ô ! Vos m'alez fé rodji !

**BARNABE** : - Tant mîs vât ! Insi, vos sèrez mi rodje rôse, fleûr di bolant amoûr !

ROSE : (Minaudant) - Ôôô, moncheû l'mayeûr... Mins vos-êstèz timprou ou bin c'èst mi qu'a d'l'astâdje ?

BARNABE : - Nouk dès deûs, sèyîz' pâhûle. I s'fêt qu'dji passève par hazard so l'Grand-Plèce...

ROSE : - C'è-st-à n'nin creûre totes lès djins qui passèt par hazard oûy so cisse Grand-Plèce là !

BARNABE : (Continuant sur sa lancée) - Et dji n'a nin polou rèzister al tèm'tâcion de v'ni fé on p'tit toûr divins l'botique del pus av'nante, li pus adawiante, li pus assètchante di mès citwèyènes !

ROSE : - Rèspirez... rèspirez !

BARNABE : - Ureûse ?

ROSE : - Dihans pus vite qui dj'a 'ne vète sogne !

BARNABE : - Dji n'vis cwit'rè nin d'ine simèle, dji v's-èl promèt'.

ROSE : (Enjôleuse) - Mèrci, vos-êstèz-st-adôràbe... Et çoula mètou à pârt, moncheû l'mayeûr...

BARNABE : - Barnabé...

ROSE : - Awè... Kimint alez-v'... Barnabé ?

BARNABE : - Dj'a ramindé m'discoûrs tote li nut'. Dj'ènnè pou pus.

ROSE : - I n'vis falève nin d'ner ot'tant d'mâ... Barnabé.

BARNABE : - Mins siya ! Assûré qu'siya ! Rin n'sèrè djamây trop bê por vos, madame Pétry !

ROSE : (Coquette) - Rose...

BARNABE : (Ardemment) - Ô awè... Rose...

ROSE : - Volez-v' beûre ine saqwè ?

BARNABE : - Ô ! si çoula ni v's-amonne nole ponne, ci sèrè avou plêzîr. Ine saqwè d'tot simpe, surtout, ni v'dèrindjîz nin d'trop'.

ROSE : - Ine saqwè d'tot simpe ? Qwè adon ?

BARNABE : - On djus d'pétråde, mutwèt...

ROSE : (Décontenancée) - Ah bon ! Ine saqwè d'tot simpe, vrêmint !... On p'tit moumint, s'i v'plêt, dji va veûy s'i m'ennè d'mane co... (Appelant du bas de l'escalier) Bruno ?

BRUNO : (Off) - Awè ?

ROSE : - Est-ce qu'i nos d'mane dè djus d'pétråde ?

BRUNO : (Off) - Hin ?!

ROSE : - Avans-gn' co on pô dè djus d'pétråde ?

BRUNO : (Off, ironique) - Målureûsemint nèni ! Dj'a flûté tot çou qu'i d'manéve à d'djuner !

ROSE : (Embarrassée) - Dji so d'zolêye, Barnabé... Vos volez ôte tchwè ?

BARNABE : - Ma frique... Avez-v' dèl tizâne di bluwèt ?

ROSE : (De plus en plus décontenancée) - Dèl tizâne di bluwèt ? (Rappelant) Bruno ? Et dèl tizâne di bluwèt ?

BRUNO : (Off, en riant) - Dôminé çoula ! Dj'a minme tot aponti po 'nn'aveûr tot dreût à robinèt !

ROSE : (Avec un petit rire nerveux) - Qué blageû, èdon... On vrê p'tit capon ! (Bruno descend et s'adresse à sa mère sans voir Barnabé).

BRUNO : (Rigolard) - Et qui volez-v' avou ? Dèl same di muguèt ?

ROSE : (Essayant vainement de lui faire remarquer la présence de Barnabé) - Dji n'sé nin... Dji crèyéve qui n's-avîs co on pô d'djus d'pétråde èl glacîre...

BRUNO : - Ah nèni !... Ni pétråde, ni bluwèt, ni muguèt... Mins, al discandje, on-z-a treûs kèsses di pèkèt !

BARNABE : - Ci n'est rin, chère Rose.

BRUNO : (Se retournant, confus) - Ô bondjoû, moncheû l'mayeûr... C'esteût por vos li... lès... lès fôrtifiyants ?

BARNABE : - Awè, mins si vos 'nn'avez pus, ça n'a nole importance.

BRUNO : (Goguenard) - Hoûtez, v's-èstез vrêmint mâ-tchanceûs, savez ! Nos 'nn'avîs co îr, mins mi mame èt mi, on-z-a volou... fièstî s'mèdaye divant l'eûre. Adon... vos sèpez çou qu'c'est : qwand c'est qu'on-z-attaque, on n's'arèstêye pus !... Tote li botêye qu'on-z-a huflé !... Nin vrêy, mame ? (Geste de boire à l'appui) Alè, hop là ! Hop là !

ROSE : (Cachant difficilement sa nervosité) - Eh awè ! (Même geste) Hop là ! Hop là ! Tutût'... Tutût'...

BARNABE : - Dji v's-enn'apwèt'rè 'ne pitite botêye, si vos volez.

BRUNO : - Fôrmidâbe ! Insi, vos pôrez v'ni qwand vos vôrez : ci sèrè vosse botêye. Et on n'î touch'rè nin, c'est promètou !

ROSE : - Ah po çoula, nèni, on n'î touch'rè nin ! (A Bruno, pour changer de sujet) Qui fèt Nanon èt Michel ?

BRUNO : - I s'akêmèt.

BARNABE : - I s'akêmèt ?

ROSE : - Mins nèni, c'est manîre dè djâzer. C'è-st-ine marote por zèls. I s'ont rèscontré d'vins 'ne bwète di nut' èt, dispôy, i n'si polèt pus djâzer qu'tot beûrlant.

BARNABE : - I s'inmèt come å prumî djoû, anfin.

ROSE : - Volà ! (Entrée d'Arthur Fox).

**SCENE 5 : ROSE – BARNABE – BRUNO – ARTHUR.**

ARTHUR : - Madame, mècheûs...

ROSE : (Allant vers lui) - Dji so d'zolêye, moncheû, mins ôûy li botique èst sèré.

ARTHUR : - Vos-èstèz madame Piètri ?

ROSE : - Pétry ! Rose Pétry ! C'èst scrît so l'pwète.

ARTHUR : - C'èst plêhant di s'loumer Rose qwand c'èst qu'on-z-èst fleûrisse.

ROSE : - Awè, c'èst plêhant, on m'l'a dèdja dit... Dj'èsteû, sins nole dotance, dèstinêye à vinde dès fleûrs.

BARNABE : - Mi, dj'a k'nohou on croque-mwért qu'on louméve « Lèdjalé ». Ca lî a fêt sacwantès rûses è s'comèrce.

ROSE : - Qui pou-djdju fé por vos, moncheû... ?

ARTHUR : - On m'lome Arthur Fox, dji so détèctîve. (Sortant une photo de sa poche)  
Dji r'cwîre cist-ome là. Est-ce qui vos l'kinohez ? (Rose et Bruno se figent en voyant la photo).

ROSE : (Se reprenant) - C'èst l'prumîre fèye qui dji r'veû c'vizèdje... euh... qui dji VEÛ... qui dj'veû c'vizèdje là !

ARTHUR : (A Bruno) - Et vos ?

BRUNO : (Reprenant également son sang-froid) - C'èst parèy ! Dji n'a mày vèyou cist-ome là.

ARTHUR : (A Barnabé) - Et vos ?

BARNABE : (Digne) - Moncheû, dji so l'mayeûr di d'chal èt dji rèfûse dè rèsponde à 'ne si-fête intèroje !

ARTHUR : (Remettant la photo dans sa poche) - Ah ? Mande èscuse, adon.

BARNABE : - On moumint... mostrez-mèl tot l'minme... (Il regarde la photo) Mày vèyou !

ROSE : - Et poqwè r'cwèrez-v' cist-ome là ?

ARTHUR : (Professionnel) - Dji n'vis pou rin dîre, madame.

BRUNO : - C'èst grâve ?

ARTHUR : - Dji n'vis pou rin dîre, moncheû.

ROSE : - Est-ce qu'il a fêt dès bièstrèyes ?

ARTHUR : - Dji n'vis pou rin dîre, madame.

BRUNO : - Poqwè pinsez-v' qu'il è-st-avâr chal ?

ARTHUR : - Dji n'vis pou rin dîre, moncheû.

BARNABE : - Dihez-nos dè mons si c'è-st-on dandjî po nosse pôpulâcion.

ARTHUR : (Mécaniquement) - Dji n'vis pou rin dîre, madame.

BARNABE : - Kimint ?

ARTHUR : - Ô pardon ! Moncheû l'mayeûr, vou-djdju dire ! (Rose porte la main à son cœur et s'agrippe au bras de son fils).

BRUNO : - Ca va, mame ?

ARTHUR : - Vos n'vis sintez nin bin, madame Pétrèye ?

ROSE : (Se forçant à sourire) - Pétry ! Madame Pétry... Ca va aler, dji v'rimèrcih. Dji so djusse on pô nâhèye...

BARNABE : (Sur un ton confidentiel, à Bruno) - C'èst tot fî parèy por mi ossi qwand c'èst qu'dji beû trop' di djus d'pétråde. Li lèd'dimin, dji so patraque tote li djoûrnêye. (Il la font asseoir. Arthur se dirige vers la sortie).

ARTHUR : - Madame, mèscheûs, dji v'rimèrcih. Si, d'atoumance, ine saqwè v'riv'néve èl tièsse, ou bin si v'vèyez cist-ome là toûrniker torchal, ni tchiktez nin èt houkîz-m' al hapâde. Dji so-st-à l'ôtel Mosa disqu'à d'min. Bone djoûrnêye.

BARNABE : - Dji v'sû, moncheû. (A Rose) Dj'î va, chère binamêye, dji so dèdja fwért èn-astâdje. Disqu'à tot-rade... (Rose reste muette, les yeux dans le vague) Disqu'à tot-rade... Rose, vos m' ètindez ?

BRUNO : (Expéditif) - Awè, c'èst bin insi... èle vis-a rèspondou ! Fâreût candjî vos piles, mayeûr !... (Barnabé sort, vexé, derrière Arthur).

**SCENE 6 : ROSE – BRUNO.**

BRUNO : (S'agenouillant près de sa mère) - Mi p'tite mame ! Kimint v'sintez-v' ?

ROSE : - Vos l'avez rik'nohou, vos ossu ?

BRUNO : - Awè.

ROSE : - Portant, vos-èstîz tot p'tit qwand il a trossî sès guêtes. Et dj'a distrût totes lès fotos.

BRUNO : (Avec un regard vers la porte du cagibi) - Dji l'a rik'nohou so l'côp. Dji n'sé nin k'mint... Dj'a lès pinses qu'on-z-ad'vène cès-afêres là...

ROSE : (Après un temps) - Mon Diu ! Poqwè l'police ricwîre-t-èle vosse pére ?

BRUNO : - Ci n'èst nin l'police, c'è-st-on détectîve.

ROSE : - C'èst l'minme diâle !... Tot d'abôrd, on détectîve, adon-pwis, li police.

BRUNO : - Ni v'toûrmètez nin, cès galiârdès là ni s'ocupèt qui dèès divôrces.

ROSE : - Et quî vôreût d'vôrcer d'vosse pére, à pàrt mi qu'èst s'feume, boubiè ?... Nèni, si on l'ricwîre, c'èst qu'il a fêt 'ne saqwè d'grâve, dj'ennè so sûre ! Ca n'm'èwar'reût qu'à mitan qu'i trimpe divins 'ne afêre di vol, di moude, èt mutwèt co pés !

BRUNO : (Respirant un grand coup) - Hoûtez, mame...

ROSE : (Continuant sur sa lancée, sans l'écouter) - Il a tofér hâbité l'rascaye. Et d'pus' i s'a todi fêt couyoné !

BRUNO : - Mame...

ROSE : - I n'a djamây avu li stofe d'on vrêy Rêkêm... On man'daye, vis di-dje... Pés : on nanouk !... Et dji vou bin wadjî qu'lès cis qui l'î t'nît l'djambe l'âront d'né al police !

BRUNO : - Mame, dji v'vôreû dîre ine saqwè...

ROSE : - Et i r'vint ! Après vint-cinq' ans ! Oûy ! Tot djusse oûy ! Alez' sèpi çou qu'il a èl tièsse, ci Djudas ?

BRUNO : - I n'nos cwîr'rè pus nole mizére, dji v's-èl promèt'...

ROSE : - Vos nêl kinohez nin, m'fi ! Vos n'savez nin d'qwè qu'il èst capâbe ! Pardonez-m' di v'dîre çoula, mins vosse pére è-st-on malâde, on démon, in-irèsponsâbe... èt d'pus' ...

BRUNO : - C'è-st-on mwért !!!

## NOIR - FIN DE L'ACTE 1.

**ACTE 2.**

L'action continue sur la fin du premier acte : mêmes personnages, mêmes places.

**SCENE 1: ROSE – BRUNO.**

ROSE : (Sur sa lancée) - On mwért ossu, awè ! (Un temps) Poqwè d'hez-v' çoula ?

BRUNO : - Li r'prézintant di c'matin, mame... c'èsteût lu.

ROSE : - Et il èst mwért ?!

BRUNO : (Se défendant) - Awè, mins dji n'l'a nin fèt èn-èsprès. C'est lu qu'l'a cwèrou !

ROSE : - Mins qui s'a-t-i passé ?

BRUNO : (Détaché) - Ô nin grand-tchwè ! C'a tot simplumint stu çouchal : « Bondjoû, vos d'vez-t-èsse Bruno ? – Et vos, vos d'vez-t-èsse Peter ? – Tot djusse – Qui v'nez-v' fé chal ? – Ravu vosse mame – Ah ? Fwért bin, sùvez-m'... » (Il fait mine de l'amener vers le cagibi, puis de prendre un sécateur) Dji lî voléve diné 'ne bone rouflåde afîse qu'i foute li camp às sî cints diâles. Il a beûrlé : « Nèni ! Arèstèz avou çoula ! Nèniiii ! » Il a-st-abrokî sor mi come in-arèdjî èt s'hatrê a, d'ine mâle atoumance, rèscontré l'sécateûr. Adon... (Il imite quelqu'un qui agonise, en forçant un peu le trait) Volà !... So pô près, anfin... Dj'a mutwèt roûvî 'ne sôre ou l'ôte mins, al visse al vasse, c'est çoula qui s'a passé... (Rose est restée soufflée, dévisageant son fils avec effroi) Ca va, mame ? (Rose reste bouche bée, sans réaction) Dji m'dote bin qu'ça v'deût parète foû dèl bonète... mins... mins mile-djo, vos v'rindèz compte, tot l'minme ?! Vis ravu ! Lu !!! Avou tot çou qu'vos-avez dèdja supwèrté ! Adon-pwis, tot âreût rataqué : lès doufes, lès côps, lès marôyes... Tot-è gros, ci n'èst nin di m'fâte si l'djeû a flêrî. C'est lu qu'a volou bouhî l'prumî... (Un temps) Dji so d'zolé... (Un autre temps) Mame, dihez-m' ine saqwè... Mame, dji n'inme nin qwand vos fez cès oûy là !

ROSE : (Articulant avec difficulté) - Bru-no...

BRUNO : - Awè ?... Qui volez-v' ?

- ROSE :        (Sombre) - On djus d'pétråde !
- BRUNO :        - Euh... dji creû qu'i-n-a d'l'êwe. Ca îrè ? (Il lui sert à boire. Rose s'approche timidement du cagibi).
- ROSE :        - Il... Il èst là ?
- BRUNO :        - Awè. Po-drî lès pakèts d'tûlipes...
- ROSE :        - Vos l'ârîz polou mète po-drî lès Sinte-Catrène... C'èst vosse pére, tot l'minme !
- BRUNO :        - Dji n'a nin vrémint avu l'timps d'î tûzer, savez... Adon-pwis, lès tûlipes, c'èst djoyeûs, nèni ?
- ROSE :        - C'èst djoyeûs, mins l'djoû ni l'ac'done nin fwért.
- BRUNO :        - Cou qu'vos polez-t-èsse vî djeu ! (Rose, furax, se plante solidement devant son fils, les mains sur les hanches).
- ROSE :        - Si po-z-èsse al môde, i fât touwer s'vî pére èt l'fé wagner d'vins dès pakèts d'tûlipes, adon awè, dj'inme co mîs dè d'mani vî djeû !
- BRUNO :        - « Mi vî pére » ?! C'èsteût-st-on vârin !
- ROSE :        - Mutwèt ! Assûré minme ! N'èspêche qu'asteûre, c'è-st-on vârin mwért !
- BRUNO :        - Cou qu'dji vou dîre, c'èst qu'po l'djoû d'oûy, lès Sinte-Catrène ni sont pus tofér préhèyes po lès-ètèremints. Tot plin dès djins tchûzihèt dès rôses... (Rose le fusille du regard) Ô pardon, mame... dji vou dîre dès tûlipes. Et minme dès feûs-d'-li, tél'fèye.
- ROSE :        (S'emportant) - Awè ! Et dès cactus'... èt dès oûrtèyes ossu ! (Elle va vers le cagibi, émue) Ca fêt vint-cinq' ans qu'dji n'l'a pus vèyou... (Rupture. Puis, en furie) Cou d'prîhon ! Calfurtî qui v's-èstèz ! (Elle entre dans le cagibi, sans fermer la porte. Nanon entre).

**SCENE 2 : BRUNO – NANON – ROSE.**

BRUNO : (Vers sa mère, sans avoir vu Nanon) - Prindez astème si vos l'ritoûrnez, ça fêt dès tètches !

NANON : (S'approchant du cagibi) - Qu'est-ce qui fêt dès tètches ?

BRUNO : (Machinalement) - Li pére !... (Se rendant compte de la présence de Nanon, il ferme violemment la porte du cagibi et se met à bafouiller) Li pé... li pé pé... li pépé (Une respiration, puis très calme) li pétråde... po fé dè djus !... Awè, çou qui fêt dès grozès tètches totès rodjes, c'est l'pétråde... Ci n'est nin vos !

ROSE : (Se ruant sur la porte de l'intérieur et tapant violemment contre elle) - Bruno !

NANON : - Awè, ça, djèl sé qu'ci n'est nin mi.

BRUNO : - Nèni... vos, vos n'fez nole tètche...

ROSE : (Continuant à frapper contre la porte) - Bruno ?!... Arèstèz vos gamin'rèyes !

BRUNO : - Michel non pus ni fêt nole tètche... Ni nosse mame... ni mi, à rés'... Adon, dji v'la dèdja dit : i n'dimane pus qui l'pétråde ! (Pour lui, en poussant un soupir de soulagement) Oufi !

ROSE : (Frappant de plus en plus fort) - Dji v's-ôrdone di m'drovi, Bruno !... Bruno?!... C'est vosse mame, chal !

NANON : - Mins qui m'racontez-v' là ? Vos pièrdez vos tâtes ou qwè ? (Un temps, puis très naturellement) I-n-a nosse mame qui bouhe...

BRUNO : (Riant faux) - Ah awè, awè !... I-n-a nosse mame qui bouhe ! (Ouvrant la porte du cagibi, faussement étonné) Et adon mame, qui fez-v' là d'vins ? Vos djouvez à catchî-catchète ?

ROSE : (Sortant comme une bombe sans apercevoir Nanon) - Ah ! c'est drole ! Vrémint ! A m'ennè d'fâfiler l'botroûle ! Vos m'lèyîz tote seûle avou vosse pére èt... (Bruno lui fait faire rapidement demi-tour et la repousse dans le cagibi dont il referme sèchement la porte).

BRUNO : (En évacuant sa mère) - Awè, c'est ça ! C'est ça !

NANON : - Poqwè nosse mame a-t-èle dit 'ne si-fête ?

BRUNO : - Vos l'kinohez, èdon, c'è-st-ine djouwète.

NANON : - Poqwè a-t-èle dit qu'elle esteût-st-avou nosse père è cajibi ?

BRUNO : - Ah bon ?... Vos-avez-st-ètindou çoula ?

NANON : - Elle a dit : « Ah ! c'est drole ! Vrêmint ! A m'ennè d'fâfiler l'vinte ! Vos m'lèyîz tote seûle avou vosse père èt... »

BRUNO : - Ah nèni, vos-avez mâ oyou. Elle a dit : « à m'ennè d'fâfiler l'botroûle »...

NANON : - Bruno ! Ahote hin là !

BRUNO : - Ah !... « Vosse père » !... Mins nèni, èdon... c'est « vosse vère » qu'elle a dit ! (Tête de Nanon) Assûré : « vosse vère » !... Mâdjinez-v' qu'on prindève on vère èssonle...

NANON : - A dîh eûres à matin ?... On vère di qwè ?

BRUNO : - On vère di djus d'pétråde, bin sûr ! C'è-st-ine âbitude dispôy qui vos n'vikez pus chal. Tos lès matins à dîh eûres – l'eûre là qu'vos 'nn'alîz à l'ûnivêrsité – on beût on vère di djus d'pétråde, à vost-oneûr ! Po... po s'rapinser, qwè !

NANON : (De plus en plus perdue) - Mins dji n'a djamây bu dè djus d'pétråde divant d'enn'aler à l'ûnivêrsité... (Rose tape trois petits coups à la porte. Bruno lui ouvre et elle entre, très naturelle).

ROSE : - Mmm !... Ciste annêye chal, lès pétrâdes sont djuteûses à l'îdèye !

NANON : - W'è-st-i vosse vère, mame?

BRUNO : (D'une traite) - Ele l'a tapé. C'èsteût dè plastic !

NANON : - Mins vos-èstèz deûs grands malâdes ! Deûs reûdak ! (Elle dégage en respirant fortement) Bon ! Lèyans-l' à rés'... Avez-v' on pô dè tîmps, pace qui dji v'deû djâzer ?

- ROSE : - Mins bin sûr... nos v'hoûtans, mi p'tit tchèt. (Nanon s'est appuyée sur le comptoir et voit le sécateur plein de sang).
- NANON : - Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?
- ROSE : (Pour gagner du temps) - On sècateûr, poqwè ?
- NANON : - Merci, dj'l'aveû r'marqué ! Qui n-a-t-i là, so lès lames ?
- ROSE : (Naïvement) - Là ?... Tin awè... què-z-èsse ça ? (Elle regarde Bruno, paniquée).
- BRUNO : - Dj'ènnè sé rin, mi !
- NANON : - On dîreût dè song'...
- BRUNO : - Dè song' ?... Vos crèyez ?
- NANON : - Bin awè... loukîz ! (Un temps) C'èst dè djus d'pétrâde ossu, mutwèt ?
- BRUNO : - Ma frique... c'èst bin possibe !
- ROSE : - Hoûtez, Nanon...
- BRUNO : - Mame, dj'a lès pinses qui c'n'èst 'ne bone îdèye. Nin asteûre !
- NANON : - Qui s'passe-t-i ?
- ROSE : (Avec aplomb) - Volà ! Vos v'rapinsez d'Barnabé Pirette ?
- NANON : - Li mayeûr ? Li ci qui blame après vos ?
- BRUNO : (Rigolard) - Ah ah !... Vos vèyez bin ?!
- ROSE : (Haussant les épaules) - Lu-minme.
- NANON : - Et adon ?
- ROSE : - Il a... il a... (A Bruno) Dihez-lî, vos !
- BRUNO : - Dji vou bin, mi... mins lî dîre qwè ?

- NANON : - Djans, Bruno ! Vos vèyez bin qui c'èst trop deûr po nosse mame !
- BRUNO : - Bin... mådjinez-v' qui... Barnabé Pirette a... il a...
- ROSE : (Brusquement) - I s'a volou wèster l'vèye ! Il a sayî di s'loyî lès vonnes avou on sècateûr !
- NANON : - Mame... C'èst lès trompes d'ine feume qu'on lôye, po qu'èle n'âye pus nol èfant ! Lès vonnes, on s'èlzès còpe ! (Réalisant) Mins poqwè a-t-i fêt 'ne télé keûre ?
- ROSE : (Douloureusement) - Ô ! ç'a stu tèrìbe ! Il a-st-arivé à matin, i m'a fêt dès-avances... dj'èlz'a r'fûzé... sins nole malice, savez... dji lî d'mandéve simplumint on pô dè tìmps, po rèflèchi...
- NANON : - Awè, c'èst nôrmâl... Et adon ?
- ROSE : - Adon, là qui crèyéve qui dji n'volève nin div'ni s'feume, i s'a volou touwer avou l'sècateûr. Bruno a sayî dèl rat'ni mins il aveût dèdja ataqué à s'drovi lès pognèts.
- BRUNO : - Tchance èt tot, dji l'a polou arèster d'vant qu'i n'âye fini l'ovrèdje ! N'âyîz' nole sogne, il èst sin èt sâf !
- ROSE : - Djusse ine pitite digrèteûre !
- NANON : (Regardant à nouveau le sécateur) - Ine pitite digrèteûre ?... Vos volez rîre ?... I s'a po l'mons vûdî di s'song' !
- ROSE : - Mins nonna... ça s'ritape rademint, dès s'fêts galiârd !... I s'a fwért onièsemint èscuzé, adon-pwis, il a 'nn'alé.
- NANON : - Mins c'èst foû mèzeûre, ine afère parèye !... Il èst vrêmint reû bleû d'vos, adon ?!
- ROSE et BRUNO : (Ensemble, catégoriques) - Reû !
- NANON : - D'in-ôte costé, c'è-st-on pô foû rêzon. Dji n'a nou consèy à v'diner, mame, mins tûzez-î à deûs còps divant dè d'ner vosse rèsponse. A m'sonlant, c'è-st-in-ôme qui s'èmonte ossi hayètemint qu'ine sope à lècê... Prindez astème ! Tant qu'à vos, fré, prôfèciyat' ! Vos lî avez sâvé l'vèye ! (Elle l'embrasse).

BRUNO : (Modeste) - Ô c'èsteût pô d'tchwè...Dji n'a nin lim'té : li vèye d'in-ome èsteût-st-è djeû èt...

ROSE : (L'interrompant, bas) - C'est bon insi, èdon. Ni fez nin co l'leû pus gros qu'i n'est ! (La voix de Michel parvient de l'étage, très forte, car tout le monde sursaute).

MICHEL : (Off) - Nanon !

NANON : (Encore plus fort que lui) - Qwè ?

MICHEL : - Wice sont-èle, mès cigarètes ?

NANON : - Dj'èlz'a d'né à on bribeû !

BRUNO : - Vos beûrlez tofér insi ?

ROSE : - Fez tot l'minme atincion, l'èfant va haper l'pawe qwand i sèrè là ! (Michel dévale l'escalier).

**SCENE 3 : ROSE – BRUNO – NANON – MICHEL.**

MICHEL : (A Nanon) - Vos bal'tez, dj'èspère ?

NANON : - Sûr qui nèni ! Dj'aveû dit qu'dji n'voléve pus qu'vos fougîse, mins dj'a vèyou qu'vos v's-avîz-st-atch'té on paquêt è catchète. Adon, dji l'a d'né à on bribeû !

MICHEL : - Mins vos-avez 'ne mohe è cèrvê ! Â pris qu'çoula costêye !

ROSE : (Timidement) - C'est vrêy qui, po l'djoû d'oûy, ça hagne on pô fwért.

MICHEL : - On pô, awè ! (Revenant à Nanon) Dji v'disfind dè d'ner mès cigarètes, comprenez-v' ?

NANON : - Et mi, dji v'disfind dè fumî à costé dè poupâ !

MICHEL : - Mins i n'est nin co là !

- NANON : - Ah nèni ? Et qu'èst-ce qui dj'a è vinte, adon ? On play mobil ?
- MICHEL : (Outré) - Nom di djo, nom di Dju, nom di diâle ! Vos-ètindez kimint qu'èle djâse di m'fi ?... Onk di cès djoûs, djèl va touwer !
- ROSE : (Prenant précipitamment le sécateur et le rangeant sous le comptoir) - Nin oûy, savez Michel !
- MICHEL : (A Nanon) - Hoûtez-m', dji n'pou supwèrter qu'on m'dictêye çou qu'dji deû fé ! C'èst po çoula qui dj'a stu binâhe qwand c'èst qu'on m'a rèvoyî d'l'ârmêye !
- ROSE : (Pour changer de sujet) - Ah bon ? Vos n'avez nin fêt vosse timps ?
- MICHEL : - Nèni, dj'a dès plats pîds !
- BRUNO : - Tin ! Dji n'î aveû mây pris astème.
- MICHEL : (Sèchement) - C'èst po çoula qu'dji sorèye bièssemint qwand dji mèt' dès savates, câse dès nièrs qui hètchèt tot vè li d'zos. Insi... (Sourire grimace).
- ROSE : - Tènè, tènè... Rimarquez qu'ça v'deût chèrvi po vosse danse... On s'deût dandiner âhèyemint avou dès plats pîds, nèni ? (Elle va vers lui et l'enlace pour danser) Sayans' on pô...
- NANON : - Halte dès pîds, hin vos deûs ! Michel... à pârta d'asteûre, dji n'vou pus veûy ine seûle cigarète èl mohone ! Qui ça v'plêse ou nin ! Compris ?
- MICHEL : (Suppliant) - Nanon... s'i v'plêt !... Dji n'arive nin à m'arèster ! Vos savez bin qu'dj'a tot sayî : dj'a magnî dès « patchs » à tal'larigot, dji m'a plakî dès « chewing-gums » tot-avâ m'cwér... ça n'fêt rin ! Kinedale ! Minme lès catchèts avou lès plantes, ça stu bèrwète...
- ROSE : - Mi, cès-agayons là, dji n'î creû pus ! Vos v'rapinsez di m'mon-n-onke Gaston, li ci qu'vindève dès tchâssètes so l'bate di Lîdje ? C'èsteût-st-on grand nièrveûs èt l'docteûr lî aveût consî 'ne si-fête méd'cène. Et on dîmègne â matin, tot fant l'ârtike, on catchèt s'a-st-èclawé è s'gozî èt il a morou sèfoké ! (Philosophe) D'in-ôte costé, po-z-èsse calmé, i l'a stu po l'bon !
- MICHEL : (Au bord des larmes) - Mamoûr, dji v's-è suplèye !
- NANON : - Nèni èt nèni !!!

BRUNO : (Bas à sa mère) - Mame, qui fêt-on avou... (Il désigne d'un coup de tête discret la porte du cagibi).

ROSE : (Bas également) - Lèyîz, dji mêstarih li situwâcion ! (Aux autres) Mès-êfants, dji v's-è prèye, ni v'car'lez nin oûy...

NANON : - Dihez çoula à vosse bê-fi !

ROSE : - Tinez, Michel, alez' cwèri lès platês amon l'trêteû. Et vos, Nanon, vosse mon-n-onke Frans va-st-ariver al gâre. Alez' èl ratinde, ça v'f'rè haper on pô d'êr... vos-avez on vizèdje come ine maquêye.

NANON : - Tin ! Dji crèyéve qui dj'èsteû r'glatihante !...

BRUNO : (Avec énervement) - Ô Nanon, arèstèz avou vos-atotes ! Ci n'èst vormint nin l'eûre ! Po 'ne fèye à fé, sèyîz' binamêye èt fez plêzîr à nosse mame, çoula v'candj'rè !

NANON : - Et poqwè n'î alez-v' nin, vos ? Vos-alez co tos lès deûs pign'ter dè djus d'pétrâde ? C'èst ça ?

MICHEL : (Ecoeuré) - Vos buvez dè djus d'pétrâde ?

ROSE : - Awè, mins seûlemint d'avant-l'-dîner.

NANON : - Di tote manîre, po l'mon-n-onke, c'èst buscûte. Dji deû aler à l'farmacerèye.

ROSE : - Qu'i vasse, adon ! Mins dishombrez-v', ôt'mint, vos 'nnè trouv'rez pus nole di droviowe.

NANON : - Rastrind sés-s' ! Il è-st-apreume dîh eûres...

ROSE : - Mutwèt bin, mins chal, totes lès vîlès djins dârèt so lès farmacerèyes li sèm'di à matin. Adon, qwand i n'a pus nou stok, èle sèrèt.

NANON : - Ca va... Mins qwand dji r'vinrè, i nos fâre à tote fwèce djâzer d'ine sacwè d'fwért consècante.

ROSE : - C'èst promètou ! (Nanon sort en soupirant).

MICHEL : - Et l'trêteû, c'èst tor wice ?

ROSE : (Gestes à l'appui en se déplaçant pour faire un carré) - Vos-alez tot dreût, adon-pwis al hintche, èco al hintche èco 'ne fèye al hintche...

MICHEL : (Un temps de profonde réflexion puis refaisant la même chose) - Insi, adon-pwis insi, èco insi, èco 'ne fèye insi... Mins... dji r'vin chal, après ça !

ROSE : (Le poussant vers la porte) - Tot djusse ! C'est l'botique d'à costé ! Hay, bê-fi, èn-avant !!! Eune, deûs... eune, deûs... (Michel sort d'un pas militaire).

**SCENE 4 : ROSE – BRUNO.**

BRUNO : (Eclatant de rire) - Bravô mame ! Vos-èstèz 'ne championne ! (Tendant sa main) Tapez-m'nnè cinq' ! (Rose lui donne une grande claque sur la joue) Mame !

ROSE : (Furieuse) - Ca va insi ? Enn'a bin cinq' ? (Levant à nouveau la main) Ou vos l'zès volez r'compter ?

BRUNO : - Nèni, nèni ! Mins... poqwè ?

ROSE : - Po m'aveûr oblidyî à fé passer Barnabé po on d'mèy-doûs qui s'vout distrûre !

BRUNO : - Bon... (Un temps) Dji m'va-st-aler d'noncî al police.

ROSE : - C'est fou kèstion ! Vosse pére âreût stu 'ne saquî d'convenâbe... di rèspèctâbe, on âreût polou discuter. Mins là...

BRUNO : - Mèrci, mame. Vos-èstèz-st-in-andje.

ROSE : - Atincion : çoula n'vout nin dîre qui dj'so d'rôye avou vosse djèsse ! Djèl supwète, tot simplumint. Po 'ne fèye à fé, èt pace qui c'est lu.

BRUNO : - D'acwêrd... I s'fât dishaler dè cwér, asteûre. Kimint ?

ROSE : - Dji n'sé nin co. Cou qu'i fât tot d'abôrd, c'è-st-awêtî l'ouh dè cajibi.

BRUNO : - Dôminé ! Et à d'fêt dè dètèctîve qui r'cwîre papa ? Li loumé Arthur Fox ? Sûr qu'avou on s'fêt nom, l'afêre va toûrner à tchin !

ROSE : - Ô awè !... I-n-a co ci-là !... Hoûtez, si on veût qu'il a compris qu'on l'kinohéve, on...

BRUNO : (L'interrompant) - On lî fêt passer l'gos' dè pan !

ROSE : (Outrée) - Bruno ! C'èst vosse novê dada ?! Dj'a dit : bon po ine fèye ! (Elle réfléchit quelques secondes) On lî dit qu'c'èst l'mon-n-onke Frans. I ravise à vosse pére come deûs gotes di vin d'mèsse. Ossi rade qu'i sèrè-st-arivé, on l'hére divins lès pates dè dètèctîve... èt on l'léd si sètchî di spèheûr ! (Depuis quelques instants, Bruno se dandine d'un pied sur l'autre). Qu'avez-v' ? Vos sayîz l'danse d'à vosse bê-fré ?

BRUNO : (Gêné) - Pipi...

ROSE : - A vost-adjè ?

BRUNO : (Ironique) - Poqwè ? I-n-a-st-in-adjè po-z-arèster dè pihî ?

ROSE : - Enocint catwaze ! C'èst bon, alez-î. Mi, dji va sayî d'mète mi discoûrs à clér.

BRUNO : (Disparaissant vers le haut) - Mande èscuse ! C'èst cåse di totes cès-émôcions !

ROSE : (Sinistre) - Dji m'dote bin qu'ci n'èst nin d'aveûr trop' ri !... Bon ! Mi discoûrs ! Wice ènn'èsteû-dje ?... Awè, ine tchanson... (Chantant) « C'est aujourd'hui dimanche / Tiens, ma jolie maman / Voici des roses... » (Reniflant) Mon Diu ! Come c'èst trisse ! Avou çoula, 'n-a l'mitan dès djins qui s'vont tchôler tot mwért ! Hay èvôye : nou spot, nole tchanson... Mins kimint fini, sacrichou ? (Un temps de réflexion) Ah ! dj'î so !... « Mèrci »... On pô trop simpe, mutwèt... Dj'a trové !... Divins sacwants pârlers ! Come li pâpe ! Dji l'a dèdja vèyou fé insi èt ça rotève qui po-z-assoti ! « Mèrci », « grazie », « thank you », « gracias », « danke schön »... rastrind sés-s', dji n'fê nin on discoûrs à l'ONU, hin !... Mizèricô, dji n'î arive nin ! (Elle s'assied, découragée, puis lève son visage vers le ciel) Hou hou... s'i-n-a 'ne saquî là à d'dizeûr, c'èst l'moumint di m'sofler !... Hê-là ! 'N-a-t-i 'ne saquî ? (Un temps pendant lequel son visage va changer d'expression et devenir très émouvant) Dji sé quî m'va-st-êdî !... Emilie, mi p'tite Mimie, dji sé qu'vos-èstèz-st-à paradis, mins si v' m'ètindez, s'i v'plêt, êdîz-m'... Si vos savîz çou qu'vos m'mâquez. On n's'a nin bêcôp vèyou, vos èt mi. A hipe quéquès-eûres. Et portant, vos n'mi cwitez dja mây... Vos-èstîz si nozèye... « C'èst l'pus bê poupâ dèl djoûrnèye » m'aveût dit l'sèdje-dame !... « Dèl djoûrnèye »... li seûle di vosse vicàrèye... Et l'pus doloreûse dèl meune... (Comme si elle

répondait à quelqu'un) Kimint ?... Awè, dji sé : fât-st-avanci... èt fini c'mâssî discoûrs ! (Elle se lève et jette un coup d'œil vers la porte d'entrée) Ô ! mon Diu !... Bruno ! (Arthur entre, flanqué de Principauté).

**SCENE 5 : ROSE – BRUNO – ARTHUR – PRINCIPAUTE.**

ARTHUR : - Escuzez-m', madame Pitêye...

ROSE : - Pétry, madame Pétry.

ARTHUR : - Ô awè, madame Pétry, èscuzez dè co v'dèrindjî mins... (Bruno est descendu et vient se placer à côté de sa mère) ine saquî a vèyou l'ome qui dji r'cwîre intrer è vosse botique. Oûy à matin, so l'côp d'noûv eûres. Cisse djint là acèrtinêye qui c'est vosse fi qu'li âreût droviou.

ROSE : (Avec un coup d'œil assassin en direction de Principauté) - Nin mèzâhe di v'dimander quî c'est, èdon ?

PRINCIPAUTE : (Fielleuse) - Chère Rose, dji n'vis vou-st-aminer nou racro, dji v's-èl djeûre ! Dj'a tot simplumint dit çou qu'dj'aveû vèyou. Et d'vins lès afêres di police, i n'a nole camaraderèye qui tinse, vos 'nnè convînez. Edon, Arthur ?

ROSE : - Arthur ? Vos v'kinohez ?

ARTHUR : - C'è-st-assez dîre qui nos v'nans tot djusse dè fé k'nohance.

PRINCIPAUTE : - Awè. Nos-avans on pô djâspiné èt i s'fêt qu'nos-avans lès minmès-îdèyes à d'fêt d'ine kîriyèle di saqwès. Nin vrêy, Arthur ?

ARTHUR : (Sous le charme) - Assûré, Principauté, assûré.

PRINCIPAUTE : - Loumez-m' Sissi...

ARTHUR : - Ô awè... Sissi... Come c'est bê... (Ils restent un moment tous les deux face à face, à se regarder béatement. Rose tousse bruyamment).

ROSE : - Dihez, madame l'impératrice, dji v'rapèle qu'ouy, on m'rimèt' ine dècôrâcion ! Adon, tchèrîz tos lès deûs à pus abèye !

ARTHUR : (Se reprenant) - Qui rèspondez-v' às dèclâràcions d'à Sissi... euh... d'à mam'zèle Trite ?

ROSE : - Dji rèspond qu'èlle ènn'a minti !

ARTHUR : - Dji n'vis creû nin !

ROSE : (Du tac au tac) - Adon, dji v'rèspond qu'c'est vrêy !

ARTHUR : (Surpris) - Ah !... E-bin vos, n'a nin dandjî di v'fé passer lès baguètes !

ROSE : - Ca n'chève à rin dè catchî l'vèrité... Dji n'vou mète nou sèra d'vins lès rôles dèl djustice !

PRINCIPAUTE : - C'est fwért bin, chère Rose.

ROSE : - Vos, cloyîz vosse bètch, dji n'vis-a rin d'mandé ! Si dj'a mèzâhe di vos, dji vòy'rè 'ne invitâcion !

PRINCIPAUTE : - Ô ! Li mà-provêye !

ARTHUR : - Mi poléve dîre wice qui m'canâri s'catche ?

ROSE : (Jouant sur les mots) - Vosse canâri ?... Ah ça ! El fât d'mander à l'impèratrice !...

PRINCIPAUTE : - Ô ! Li mà-toûrnêye !

ARTHUR : - Arèstèz vos toûrs di malice ! W'è-st-i cist-ome là ?

ROSE : - Dji n'sé nin ! C'est vrêy qu'il a passé oûy à matin, come vis l'a ratchaf'té « miss racuzète ». Mins il a lèvé l'pèton ossi reû.

BRUNO : - Ine mèsse à fé, sins nole dotance !

ARTHUR : - Ine mèsse ?!

ROSE : - Ah ! vos n'savîz nin ? C'est Frans, mi bê-fré, èt il èst curé.

BRUNO : - Awè, mi mon-n-onke èst curé ! Et i tchante sès mèsses al copète dè martchî, come divins « Sister Act » !

ARTHUR : - Mins i n'pwète nin l'cote !

ROSE : - C'est dè vèyî... C'est sorlon l'timps qui fêt. S'i lût lès cwate solos, i mèt' on pantalon d'fène teûle, èt si l'timps r'freûdih, i mèt' si cote avou on long caleçon po d'zos. Tinez, ine fèye è l'Ecosse, il a minme fêt 'ne mèsse moussî avou on kilt !... Pace qui c'è-st-on curé tchantant qu'èst fwért dimandé, è monde ètîr !

BRUNO : - Ine vèdète ! Co pès qui « Sœur Sourire » !

ROSE : - Tot-à-fêt ! C'è-st-ine... « pàpe-star » ! (Bruno et Rose rient faussement tandis que Principauté et Arthur les regardent, consternés).

PRINCIPAUTE : (Précieuse) - Dji n'saveû nin qu'vos avahîse ine djint d'èglîse è vosse famille... C'è-st-on s'crèt ?

ROSE : (Sur le même ton) - Et si vos l'avahîse sèpou, ci s'crèt, il avahe co falou qu'vos l' wârdahîse !

ARTHUR : - Dj'ènnè so tot bablou ! Dj'a sêvou on curé tot dè long dèl Holande dispôy deûs samînes ! Li ci qui m'a-st-ègadji n'm'aveût nin dit 'ne si-fête !

BRUNO : - Mins qu'èst-ce qui v's-a-st-ègadji ?

ARTHUR : - On pàrticulier. C'è-st-ine filatûre « P.P.P. » : « pàrticulier po pàrticulier ».

ROSE : - Ca n'nos-avance nin...

ARTHUR : - Dji n'vis pou rin dîre : lès filatûres P.P.P. sont sacrêyes ! (Un temps) Dihez-m', dji sé bin qu'vosse botique èst sèrè oûy à matin...

ROSE : - Tot djusse ! Disqu'à d'min après-l'-dîner.

ARTHUR : - Dji sèrè dèdja rèvôye... (Petit cri déchirant de Principauté) Mâlureûsemint, Sissi, èt avou on stoumac' come on pan... (A Rose) Mi pôrîz tot l'minme aponti on bouquêt ? (Se tournant vers Principauté) Vos-avez stu télemint binamêye !

PRINCIPAUTE : - Ô Arthur ! Quéle galanterèye !

ROSE : (Levant les yeux au ciel) - « Ô Arthur ! Quéle galanterèye ! » Mon Diu, quéle macrale ! (A Arthur) Alè « Arthur, FOX à poils durs », fez l'bê èt dinez l'papate à vosse dadame ! (Des gémissements se font soudain entendre venant du cagibi. Rose et Bruno se figent).

PRINCIPAUTE : - Qu'est-ce qui c'est qu'çoula ?

BRUNO : (Très naturel) - Qwè ?

ARTHUR : - Cès djèmihèdjes, là, po-drî l'pwète ?

ROSE : - C'est... C'est m'fèye èt m'bê-fi qui fèt lès ègzèrcices po-z-acoûkî sins doleûr !

ARTHUR : - Ca avise fé carapemint dè mà !

ROSE : - Djustumint ! C'est po çoula qu'èlzès fèt, po-z-aprinde à brêre bon-z-èt-reû affise qui l'èfant sôrtèye al vole ! (On entend un « à sécoûrs » plaintif).

PRINCIPAUTE : - C'è-st-ine vwès d'ome, là...

BRUNO : - Awè, c'est m'bê-fré qui tome à stok, ènnè pout pus... (A Rose) Dji f'reû mutwèt mîs d'aler l'zî dire di s'rihaper on pô ?

ROSE : - C'est ça ! (Derrière Principauté et Arthur, elle fait le geste d'assommer quelqu'un) Calmez-l'-zès ! (Bruno entre dans le cagibi après avoir récupéré le sécateur, sous l'œil médusé des deux autres).

PRINCIPAUTE : - Poqwè prind-i l'sécateûr ?

ROSE : - Po... po côper l'côrdon, èdon ! Mins n'âyîz' nole sogne, i fèt seûlemint lès cwanses... (Frappant dans ses mains) Bon ! Qui volez-v' ? Dji v'hoûte ! (Principauté et Arthur décrochent du cagibi).

ARTHUR : (A Principauté) - Qu'est-ce qui v'plêrêût ?

PRINCIPAUTE : - On n'sét qwè tchûzi !... Qui m'consîz-v', Rose ? (On entend des bruits de lutte dans le cagibi. Rose s'agite et remue bruyamment les vases des fleurs).

ROSE : - Cèsses-chal, cèsses-chal ! Ele sont fwért bèles ! (Les bruits s'intensifient à côté et Arthur se rapproche de la porte. Rose augmente son remue-ménage)  
Ou bin cèsses-lal, awè, cèsses-lal ! Ele sont co pus bèles, ma frique !

PRINCIPAUTE : (A Arthur) - Qu'ènnè pinsez-v', Arthur ?

ARTHUR : (Fixant la porte, comme hypnotisé) - Dji m'ènnè foute ! (Se reprenant) Ô pardon !... Dji n'sé nin, mi. C'èst come vos volez. Fez sorlon vosse gos'.

PRINCIPAUTE : - Dj'inme bin lès djalofrènes... èt lès tûlipes ossi...

ROSE : (Pour elle-même) - A creûre qu'èlle a dès vûzions, cisse-lal...

ARTHUR : (Reprenant son poste d'observation) - Fwért bin, fwért bin...

PRINCIPAUTE : (Fielleuse) - Nin dès rôses, c'èst trop banâve...

ROSE : (Bas) - Li mâle gawe !

ARTHUR : - Bin sûr, bin sûr...

PRINCIPAUTE : - Vos n'm'êdîz nin bêcôp, savez Arthur... Mins fât rik'nohe qui c'èst mâlâhèye dè prinde astème à çou qu'on dit avou 'ne télé arèdje chal à costé !

ROSE : (En direction du cagibi) - On s'radoûcih, lès-èfants, on s'radoûcih ! (Aux deux autres) Dji va vèyî ! (Elle ouvre violemment la porte et Arthur, qui se tenant juste devant, la prend en plein visage. Principauté pousse un cri. Rose referme la porte rapidement).

ARTHUR : (Les mains sur le crâne) - Waye !

PRINCIPAUTE : - Arthur ! (Elle se précipite vers Arthur) Mi pôve loulou...

ROSE : - Nèni, lu c'è-st-on fox !

PRINCIPAUTE : - Têhîz-v', moudreûse ! (A Arthur) Mostrez vosse tièsse à Sissi... Ah merci l'bon Diu ! Ci n'èst câzî rin ! (A Rose) Vos-èstèz vormint 'ne sote tièsse ! Vos l'ârîz polou touwer !

ROSE : - Bin-va ! C'âreût pôr situ l'bouquêt !

PRINCIPAUTE : - Vinez' avou mi, Arthur, dji v'va mète dèl gâze...

ROSE : - C'est çoula, gâzez-l', gâzez-l'... (Elle les pousse vers la sortie et referme la porte derrière eux. Bruno sort du gagibi, complètement essoufflé, son pantalon éclaboussé de sang).

**SCENE 6 : ROSE – BRUNO – NANON - PRINCIPAUTE – ARTHUR – MICHEL - BARNABE.**

BRUNO : - Ci côp chal, il va-st-aler fé dès hègnes à steûles, mame !

ROSE : - Bruno ! Vos n'l'avez tot l'minme nin...

BRUNO : - Mame, il esteût là, stâré à mitan dès tûlipes. Vos v'mâdjinez çou qu'ça pout fé à on Holandès ! Qwand c'est qui m'a vèyou, si song' n'a fêt qu'on toûr... anfin, çou qui lî d'manéve... Il a potchî d'on côp so sès djambes èt i m'a volou splinkî... Mâlureûsemint por lu, il a-st-avu 'ne flâwiheûre èt il a co 'ne fèye mà rèscontré l'sècateûr ! Mins po l'payis dès foyons, c'côp chal !

ROSE : - Vos m'polez djurer qu'tot s'a passé insi ?

BRUNO : - So vosse tièsse, mame.

ROSE : - Ah dji v's-è prèye, lèyîz m'tièsse è pâye !

BRUNO : - Adon, dji v's-èl djeûre so l'tièsse de mon-n-onke Frans.

ROSE : - Ca va ! Dji v'done l'absolucion ! (Elle dégage) Po djâzer d'ôte tchwè, nos l'avans hapé d'bèle avou lès deûs droles !... (Se retournant) Ô mon Diu ! Vosse pantalon ! (Nanon entre, un petit sac de pharmacie à la main).

NANON : (Voyant le pantalon de son frère) - Dji v's-î r'prind : on-z-a co fêt trik'bale avou de djus d'pétrâde ! Ci n'èst nin possibe, c'è-st-ine drougue, ou qwè ?

ROSE : (fougueusement) - On s'ennè pout pus passer ! (Arthur et Principauté reviennent dans la boutique. Bruno se réfugie derrière le comptoir pour cacher son pantalon).

ARTHUR : - Dj'a roûvî di v'payî !

ROSE : (Expéditive) - Oûy, c'est po rin !

PRINCIPAUTE : - Bondjoû, Nanon, ça va mîs ?

NANON : - Mîs ???

ARTHUR : - Awè, ça m'a lêr di fé drol' dimint sofri, vosse truc !

NANON : (Interloquée) - Bin... c'è-st-ine pwèrtêye, anfin... Li pés d'mane à v'ni !

PRINCIPAUTE : - Et vosse bouria ? Wice si catche-t-i ?

NANON : (De plus en plus déphasée) - Mi bouria ? (Michel est entré sur ces répliques, une énorme pile de boîtes blanches dans les bras. Ayant contourné tout le monde, il se trouve devant la porte du cagibi).

PRINCIPAUTE : - Bin, vosse bouname, anfin.

MICHEL : - Oûh oûh !...Dji so po-drî ! (Arthur et Principauté se retournent vers lui) Po-drî lès bwètes !... Dji n'vis sére nin l'min, ôt'mint, pus d'glotin'rèyes !

PRINCIPAUTE : - Ah vo-v'-là, vos ! N'avez-v' nole honte dè fé çoula à vosse feume ?

MICHEL : (Qui ne comprend pas) - Mins, elle èsteût d'acwèrd, savez... on l'a fêt à deûs !

PRINCIPAUTE : - Dj'a-st-avu bin rêzon di m'sipâgnî çoula, mi ! (Barnabé entre).

BARNABE : - Bondjoû turtos !

PRINCIPAUTE : - Moncheû l'mayeûr !

BARNABE : (A Arthur) - Et adon, avez-v' ritrové vost-ome ?

ROSE : - Awè, c'est Frans, mi bê-fré !

NANON : - Hin ?!

ROSE : (A Barnabé) - Dji n'l'aveû nin rik'nohou tot-rade so l'foto.

NANON : - Vos djâzez di m'mon-n-onke Frans ?

PRINCIPAUTE : - Awè, li ci qui mèt' dès kilts.

NANON : - Dèss kilts ?

MICHEL : (Hilare) - Fôrmidâbe, li famile !

NANON : (Désignant Arthur) - Mame, cist-ome là kinohe Frans ?

ROSE : - Awè, i v'nèt d'trivièrsèr tote li Holande l'onk po-drî l'ôte.

MICHEL : (Lyrique) - Ô li Holande ! Lès tûlipes ! (Coup d'œil de Rose) Amsterdam èt sès porminâdes al dilongue dèss canâls ! Qué bê voyèdje à fé po dèss amoureûs !

NANON : - C'èst bon insi, vos ! (A Barnabé, sur le ton de la confidence) À d'fêt' d'amoureûs, vos v's-avez r'mètou ?

BARNABE : - S'i v'plêt ?

NANON : - Mi mame m'a raconté. C'èst télemint bê çou qu'vos-avez fêt por lèye.

BARNABE : - Mins à m'sonlant, ça potchîve âs-oûy ! Adon-pwis, crèyez bin qu'dji n'a nin d'vou bêcôp aspoyî...

NANON : (Horriyée) - Aspoyî?!... Ô ! têtiz-v', dji n'vou nou dètay ! Ca m'fêt dè mâr rin qu'd'î tûzer !

PRINCIPAUTE : (Les interrompant) - Pout-on profiter d'vos bazès mèsses ?

BARNABE : - Nanon m'rimèrcihève di çou qu'dj'aveû fêt po s'mame.

NANON : (A Principauté, avec défi) - Il a sayî di s'touwer !

BARNABE : - Tot-à-f... Mins qui racontez-v' là ?

ROSE : (Bas, à Michel) - Toumez d'vosse maclote, Michel !

BARNABE : (A Nanon) - Poqwè d'hez-v' çoula ?

ROSE : (Bas, toujours à Michel) - Abèye al tère ! C'è-st-in-ôrde ! (Docile, Michel s'écroule) Mon Diu !

BRUNO : (Sortant de derrière le comptoir) - Ô la la !

NANON : (Se ruant sur son mari) - Michel !

PRINCIPAUTE : - Mins qui lî arive-t-i ?

ROSE : - Ine flâwiheûre di pwèrteûre, sins nole dotance...

NANON : - Michel ! Mamoûr !

ARTHUR : - Lèyîz-m' fé, dji so-st-on spéciâlisse dè bètch à bètch. (Il s'agenouille auprès de Michel, prêt à lui faire du bouche à bouche. Michel se relève instantanément).

MICHEL : - Mèrci, ça va bêcôp mîs ! (Bas, à Rose) Nèni mins, i creût qu'dji n'l'a nin vèyou v'ni, ci lèd has', avou sès disgostantès manîres !

BARNABE : (Observant le pantalon de Bruno) - E-bin Bruno, qui v's-a-t-i arivé ?

BRUNO : - Mins rin du tout !

ARTHUR : - Kimint « rin du tout » ?... Et cès spiteûres so vosse pantalon ? C'est dè song' ?

NANON : - Nèni, c'est dè djus d'pétråde ! Mi mame èt lu morèt après.

PRINCIPAUTE : (Dégoûtée) - Dè djus d'pétråde ? Beûrk !

BARNABE : (A Rose, d'un air pincé) - I v's-ènnè d'manéve, adon ?

ROSE : (Minimisant) - Deûs' treûs gotes, savez... nin pus'...

BARNABE : - Dji passève djusse po v'dîre qui l'fanfâre a-st-avu 'ne asticote. Li grosse kêsse a crèvé.

ROSE : - Zut' adon !

BARNABE : - Ni v'mågriyîz nin, dji m'a-st-arindji po qu'tot seûye à pont.

ROSE : (Charmeuse) - Mèrci, Barnabé... Asteûre, dji m'va moussi èt dji v'ridjond.

BARNABE : (Sous le charme) - A tot-asteûre, mi rôse d'amoûr... (Il sort suivi par Arthur).

ARTHUR : (Sur le pas de la porte) - Vinez-v', Sissi ? (Principauté va le rejoindre) Et n'roûvîz nin : si vos vèyez vosse bê-fré 'ne deûzinme fèye, hoûkîz-m' à pus abèye.

NANON : - Poqwè « ine deûzinme fèye » ? Il a-st-arivé ?

ARTHUR : - Awè, oûy à matin, à noûv eûres. Tot sùvant s'vwètûre, dji m'a mètou foû vòye divins on parkin' so l'ôtoroute èt qwand dj'ènn'a sôrtou, dji l'aveû pièrdou.

NANON : (A Rose) - I n'divève nin v'ni avou l'trin ?

ROSE : (A bout) - Arèstèz avou vos kèsses èt vos mèsses, Nanon ! Dji n'pou nin rèsponde à tot èt vos m'soyîz lès cwèsses !

NANON : (Offusquée) - Ca n'va nin di m'djâzer insi ?

ARTHUR : (A la cantonade) - Årvèy' turtos !

PRINCIPAUTE : (Maniérée) - Bye-bye ! (Ils sortent).

ROSE : - Mande èscuse, mi p'tit tchèt, dj'î a stu on pô reû... C'èst cisse mèdaye qui m'fèt piède li boussole !

MICHEL : - Dji monte lès bwètes à l'ostèdje, Rose ?

ROSE : - Awè, Michel... Vos-èstèz bin binamé... (A Nanon, en lui prenant les mains) Vos m'ènnè volez ?

NANON : (Fermée) - Foutez-m' li pâyè ! (Elle se dégage violemment et se dirige vers l'escalier. En passant, elle bouscule Michel qui rattrape par miracle les boîtes de petits fours).

MICHEL : - Hè ! Vos pôrîz prinde astème !

NANON : (Furax) - Va-s' al djote ! (Elle sort).

MICHEL : - Nèni, mins vos l'avez vèyou ?!... Dji m'a d'vou rat'ni d'lî vòyî 'ne raclèye !

BRUNO : (Ton de reproche) - On n'bouhe nin so 'ne feume, Michel, pôr si èlle è-st-an pòzichon !

MICHEL : - On n'bouhe surtout nin so 'ne feume qui fêt l'dobe di vosse pwès !... Rose, èst-ce qui dji v'pou d'mander 'ne saqwè ?

ROSE : - Poqwè dji v's-a d'mandé dè toumer d'vosse maclote tot-rade ? C'est bin ça ? (Michel opine de la tête) Dihans qu'dji voléve veûy disqu'à wice vos-èstîz prêt' à-z-aler por mi !

MICHEL : - Ah ! Ine sôre di batème come po lès-ètudiants, qwè !

ROSE : - Tot djusse !

MICHEL : (A Bruno) - Quéle feume, hin ?

BRUNO : - Quéle famille, volez-v' dîre !

ROSE : - Pés qui « L'famille Trotinète » ! (En prenant Bruno par la taille) Alè, Bruno, on-z-î va ! (Ils se mettent à chanter ensemble sur l'air de « Ah c'qu'on s'aimait »).

ROSE et BRUNO : - « Ah c'qu'-z-èst bin, c'qu'on-z-èst bin tos lès deûs  
Avâ lès fleurs è nosse pitit botique  
C'è-st-èwarant çou qu'on pout-èsse ureûs  
D'vins lès feûs d'li, lès rôses, lès vèroniques »... (Michel les rejoint et tous les trois...) la la la la la la la la la... (Hilarité générale).

ROSE : - Hay Michel, dishombrez-v' dè monter lès bwètes èl glacîre divant qu'ça n'fonde !

MICHEL : - Mins... ci n'èst nin dè p'tits wastès ?

ROSE : - Siya : glacés ! (Expéditive, le poussant vers l'escalier) Hop'-là ! (Michel monte. Elle se précipite sur Bruno) Bruno !

**SCENE 7 : ROSE – BRUNO – BASTIEN.**

**BRUNO** : - Mame !

**ROSE** : - Prumîremint : sèrer l'botique po qui l'tchin policî èt l'ôte Marèye tchatcha n'riv'nèsse pus fouyeter chal... Deûzinmemint : candjî d'pantalon èt n'pus djamây djâzer d'avant mi di « djus d'pétrâde », ôt'mint dji hagne on clâ è deûs... Treûzinmemint : sayîz d'veûy si l'cwér d'à vosse pére pout passer po l'lârmîre dè cajibi qu'arive è li p'tite coûr po-drî l'botique ? I s'pout qu'ça seûye tot djusse mins si ça passe, ci sèrè pus âhèye po l'bouter foû d'chal.

**BRUNO** : - Bon. Rin d'ôte ?

**ROSE** : - Nèni... Ca îrè ?

**BRUNO** : - Dji f'rè dè mîs qu'djèl pôrè, chéf !

**ROSE** : - A l'ovrèdje adon ! Dji m'va candjî èt surtout akeûhi vosse soûr. A tot-asteûre ! (Elle sort par l'escalier. Un homme vêtu d'un grand imperméable, coiffé d'un chapeau et portant des lunettes noires entre discrètement. Bruno va vers lui).

**BRUNO** : - Dji so d'zolé, moncheû, mins l'botique èst sèré oûy à matin. (L'homme se découvre et enlève ses lunettes. Bruno pousse un cri en reculant) Aaah ! Bastien !

**BASTIEN** : - Salut, p'tit fré... Binâhe di v'veyî !

**BRUNO** : - Bastien !... Mins qui fez-v' là ?

**BASTIEN** : - Dji v's-aveû bin dit dè n'nin v'toûrmèter, qui dji r'vinreû onk di cès cwate matins... E-bin, vo-m'-chal !

**BRUNO** : - Oûy... djustumint oûy ! Dji va cwèri nosse mame.

**BASTIEN** : - Nèni, ratindez ! Dj'a 'ne saqwè à v'kifèsser d'avant dèl veûye. Dji so-st-è marmêce...

**BRUNO** : - Ô ! Vos savez, on pout pârî ! Qwand 'nn'a po deûs, 'nn'a po treûs !

BASTIEN : - Dji v'prévin : ci n'est nin drole çou qu'dji v'deû-st-anoncî. Et ça m'anôye di v'diveûr mèler à çoula. Mins vos m'divez-st-êdî, Bruno...

BRUNO : (D'une petite voix) - C'est qui... c'est vrêmint mâ-atoumé, vèyez-v'...

BASTIEN : - Qwand dj'a 'nn'alé, 'n-a deûs-ans, ci n'esteût nou bizèdje di djône hûzê. Dj'aveû 'ne bone rêzon dèl fé.

BRUNO : - Mins v's-èstèz pardoné, Bastien... Et dji v's-acèrtinêye qui tot l'monde sèrè fwért ureûs di v'riveûy.

BASTIEN : - Têhîz-v' èt hoûtez-m' ! Si dj'a cwité l'mohone, c'est pace qui dj'aveû dècîdé dè r'trover nosse pére.

BRUNO : (Commençant à paniquer) - Aye !

BASTIEN : - Dji lî volève fé payî tot l'mâ qu'i nos-aveût fêt. Dji volève qu'i d'mande pardon à nosse mame.

BRUNO : - Ay-ay-aye !

BASTIEN : - Dji l'a r'trové, èl Holande. On s'a-st-èspliqué, on s'a-st-apougnî, èt po fini, i m'a promètou qu'i s'vinrêût èscuzer d'lé tos nos-ôtes. Come dji n'lî féve qu'à mitan fiyate, dji l'a s'vou avou m'vwètûre. Et m'adjinez-v' qu'il a-st-arivé à trosser s'bouye so l'ôtoroute cisse nut' chal.

BRUNO : (De plus en plus paniqué) - Cisse nut' chal ?

BASTIEN : - Ureûsemint, dji l'a r'trové, i-n-a-st-ine dimèye eûre...

BRUNO : (Complètement paniqué) - I-n-a-st-ine dimèye eûre ?!

BASTIEN : - Awè, chal à Vîzé, nin lon dèl gâre. Il a wèzou fé l'ci qui n'mi rik'nohéve nin. Vis rindez-v' compte ? Adon dj'a bolou d'vins mès bagues èt dj'a pièrdou l'tièsse. On s'a-st-apicî, dji l'a r'tchoûkî disconte on meûr, il a fêt 'ne pèrtinne èt i s'a spiyî l'cabus. C'è-st-ine acsidint, mins il a r'çû s'buscûte.

BRUNO : (Redevenant calme) - Nèni, fré, vos n'polez aveûr fêt 'ne télé keûre.

BASTIEN : - I m'aveût télemint fêt distchanter. Mins dji nèl volève nin ac'sûre, dji v's-èl djeûre !

BRUNO : (Même jeu) - Akeûhîz-v', dji v'ridi qu'c'è-st-impossibe !

BASTIEN : - Vos n'mi crèyez nin ?

BRUNO : - Nèni...

BASTIEN : - Vos n'mi crèyez nin ?

BRUNO : - Nèni... Dji n'sé nin à qwè qu'vos djouwez, mins...

BASTIEN : (Brusquement) - Alez' vèyî è cajibi, adon !

BRUNO : (Commençant à perdre pied) - E... è cajibi ?

BASTIEN : - Dj'a winné s'cwér po l'lârmîre. Vos savez bin, li cisse qu'arive èl pitite côur po-drî l'botique...

BRUNO : (De plus en plus perdu) - Awè... Li lârmîre... Bin sûr... Enn'a qu'eune, adon...

BASTIEN : - Alez' vèyî... Il a toumé d'vins lès paquets d'tûlipes !

BRUNO : (Complètement perdu, il tombe assis) - Bastien...

BASTIEN : - Et savez-v' bin çou qu'il aveût fêt po m'couyoner, ci fâs djubèt ?

BRUNO : - Nèni...

BASTIEN : - I s'aveût moussî à curé !

BRUNO : (Se prenant la tête dans les mains) - Ô mon Diu ! Li mon-n-onke !!!

## **NOIR – FIN DE L'ACTE 2.**

**ACTE 3.**

Bastien est à présent assis et écoute les explications de Bruno, debout devant lui.

**SCENE 1 : BRUNO – BASTIEN – MICHEL – NANON (off).**

BASTIEN : (Très mal à l'aise) - Ratindez, vos-èstèz-st-an trin di m'dîre qui c'est l'mon-n-onke qu'a fêt s'dièrinne clignète cåse di mi ?

BRUNO : (Effondré) - Awè !

BASTIEN : - Li ci qu'èsteût curé, al copète dè marchî ?!

BRUNO : - Awè, awè, awè !

BASTIEN : - C'è-st-ine catastrophe !

BRUNO : - I fât prém'ni nosse mame.

BASTIEN : - Vos crèyez qu'èle ni f'rè nin pus' di troûbes qui por vos ?

BRUNO : - Assûré ! (Amer) Vos-avez todi stu s'chouchou ! Qwand n's-èstîs p'tits èt qu'nos fîs dês biès'trèyes, c'est tofêr mi qui m'fève barboter. (Allant au pied de l'escalier) Mame, vos polez d'hinde ine munute, s'i v'plêt ?

NANON : (Off) - Ele finih di s'moussî !

BRUNO : - Dihez-lî d's'èhâster, djèl ratind !

NANON : (Off) - Poqwè ?

BRUNO : (A Bastien) - Cou qu'èle pout-èsse soyante avou totes sès kèstions ! (A Nanon) Ca compète lès fleurs po Principauté !

NANON : (Off) - Dji v's-avôye Michel !

BRUNO : - Nèniiii !... Ô nom di hu ! (A Bastien) Catchîz-v' à pus abèye ! Là, po-drî lès plantes !

BASTIEN : - Quî èst-ce, ci-là ?

BRUNO : - Vosse bê-fré ! Li papa à div'ni !

BASTIEN : - Qwè ?

BRUNO : - Dji v's-èspliqu'rè pus târd ! Catchîz-v' ! (Bastien va se cacher derrière les pots de plantes. Michel descend).

MICHEL : - Qui deû-dje fé ?

BRUNO : (Très naturel) - Rin, ça va. Dj'a tiré m'plan tot seû.

MICHEL : - Qu'i vasse adon... (Un temps) Vos n'avez nin 'ne cigarète ?

BRUNO : - Nèni, dji n'foume nin.

MICHEL : (Lui prenant les mains) - Bruno, vos m'inmez...

BRUNO : (Le coupant et s'écartant) - Kimint ?!

MICHEL : - ... bin ? Vos m'inmez bin ?

BRUNO : - Ah bon !... (Pour lui-même) Dj'a-st-avu sogne !... Mins bin sûr èdon, Michel, dji v's-inme bêcôp !

MICHEL : - Dji trouve qu'on n'si djâse nin assez.

BRUNO : - Mins siya ! Qu'alez-v' cwèri là ?

MICHEL : - Dji n'mi sin nin todi à mi-âhe è vosse famille, vèyez-v' ? Adon-pwis, avou l'poupâ qui va-st-ariver, dji m'sin plin d'l'ê-m'-è-pâye.

BRUNO : - Vos-èstèz fornâhi, volà tot !

MICHEL : - Et vosse soûr qu'èst todi pus hagnante ! Tinez, l'ôte djoû, dji lî di : « Kimint ça rote li pèridurâle ? » Ele mi rèspond : « On v's-èdwème à pârta dèl taye ». Dji n'aveû nin bin compris. Dji lî d'mande : « Dèl taye al tièsse ? »

BRUNO : - Ah nèni, çoula c'è-st-afise qui l'cèrvê s'ripwèse on pô, qwand i s'a trop' ènonné ! (Il se frappe le front avec l'index, en regardant sciemment Michel).

MICHEL : - Dj'ènnè saveû rin, mi ! Ci n'est nole rêzon po beûrler sor mi come ine arèdjèye ! Dji vou bin rik'nohe qui dj'so-st-on pô èminné... mins tot l'minme ! Loukîz... vis-avez-v' dèdja d'mandé k'mint qui l'loumîre abrochîve èl glacîre ?

BRUNO : - Bof... ni vrêmint, nèni...

MICHEL : - Mi, dji pou d'morer dès djoûrnêyes ètîres à pèzer çoula ! Kimint s'fêt-i qui l'loumîre s'èsprind djuste qwand on droûve li pwète... Insi... (Geste brusque d'ouverture) mins nin qwand on fêt 'ne pitite crèveûre (Geste lent) nèni, nèni... dj'a sayî... Vos comprindez çou qu'dji vou dîre ?

BRUNO : - Ca n'sâreût-t-èsse pus clér ! (Tout en parlant, Michel a pris un petit arrosoir et se met machinalement à arroser les plantes).

MICHEL : - Adon, on s'dimande : « W'è-st-i l'boton d'l'élèctrique ? »... Wice l'a-t-on catchî ?

BRUNO : (Voyant le manège de Michel) - Qui fez-v' là, bê-fré ?

MICHEL : - Dji n'sé nin... Dji ramoye lès plantes...

BRUNO : - Hoûtez, vos d'vrîz r'monter. Dji creû bin qui Nanon v'houke.

MICHEL : - Dji n'a rin ètindou, portant...

BRUNO : - Siya, siya... dji v'l'acèrtinêye... Elle a dit : « Michel, mi-amoûr ! »...

MICHEL : (Aux anges) - C'èst vrêy ? (Bastien se met à imiter la voix de Nanon).

BASTIEN : - Michel, mi-amoûr !...

BRUNO : - Vos oyez ?

MICHEL : - Ô awè !... Vos pèrmètez ?

BRUNO : - Dji v's-è prèye, vî strouk ! Rouflez d'on bê lèvé !

MICHEL : (Se précipitant vers l'escalier) - Awè, mi p'tit crèton ?

BRUNO : (Vers bastien) - Mèrci, fré.

BASTIEN : (Sortant de sa cachette) - Qu'èst-ce qui c'èst qu'ça po on d'mèy cougnî ? Nanon n'èst dèdja nin on cadô, mins lès deûs èssonle, c'èst l'feûte ! Et d'pus', ça fêt dès djônes !... Loukîz k'mint qu'il a rafrèhi mès solés, cist-èstèné là ! (Rose descend).

**SCENE 2 : BRUNO – BASTIEN – ROSE.**

ROSE : (Vers Bruno) - Dj'a stu l'pus rade qui dj'a polou, mins... (Elle stoppe net en voyant Bastien) Jèzus', Marèye, Djôzèf !

BRUNO : (Ironique à Bastien) - Vos-avez tot çoula come pitits noms ?

BASTIEN : (Emu) - Mame ! Mi p'tite mame !

ROSE : - Bastien, mi tot p'tit !... Cou qu'vos m'avez mâqué !... Come dji so-st-ureûse ! (Ils s'étreignent tous les deux. Brusquement, Rose s'écarte et gifle Bastien) Ni r'fez djamây pus çoula ! Compris ?

BASTIEN : - Dji v's-èl promèt' !

BRUNO : - Dihez don, vos deûs, on n'djowe nin « La guerre des Rose » hin oûy ! Dji v'fê rapinser qu'on-z-a dès cadâves qui r'freûdihèt !

ROSE : - Dès cadâves ? Poqwè « DES » cadâves ?

BRUNO : (Prévenant) - Achivez-v' d'abôrd, mame... Vos lî d'hez, li rassètchî fi, ou c'èst mi qui djâse ?

BASTIEN : - Mame, dj'a fêt 'ne biès'trèye...

ROSE : - Ine feume ?

BRUNO : (Hilare) - Nèni : on curé !

ROSE : (Qui n'y comprend rien) - Mins qui m'tchantez-v' là ?

BASTIEN : - Dj'a k'mahî papa èt Frans

ROSE : (Même jeu) - Et adon ?

BRUNO : - Et adon ? Vos v'dimandîz si on cwér polève passer po l'lârmîre dè cajibi ?... E-bin, dj'a 'ne bone novèle por vos : ça passe ! Nin dè costé qu'vos l'tûzîz, mins ça passe ! Bastien a vèrifiyî !

ROSE : - Dji n'comprend rin...

BASTIEN : - Cåse di mi, li mon-n-onke Frans a-st-avu l'côp d'Malcus'. Et, dèl pitite côur di po-drî, dji l'a tchoûkî è cajibi... Il èst là !

BRUNO : - D'vins lès tûlipes !

ROSE : - Mins qwè-z-esse çoula po dèss manîres di s'kidûre ? C'èst mi qui v's-a-st-apris à-z-anèyanti nosse famille ?

BASTIEN : (Penaud) - Dji so d'zolé...

ROSE : (En colère) - Vos l'polez ! Vos disparètez deûs ans à long sins d'ner d'vos novèles, nin minme ine pitite carte po l'novèl an ! Et vos r'parètez avou l'cadâve d'on parint ! Bruno v's-a dit qu'on 'nn'aveût dèdja onk ?... Adon, qui fêt-on, asteûre, avou deûs ? On droûve ine morgue ?

BRUNO : - Akeûhîz-v', mame. On va trover 'ne piceûre.

ROSE : (S'énervant de plus en plus) - Dji v's-èl consèye, awè ! Mi fé çoula à mi ! Et on djou come oûy ! C'èst foû dèss régues ! Prôpes-à-rin qui v's-èstèz ! Ingrâts ! Jan-foute ! Bourias d'mame ! (Elle se met à tabasser copieusement ses deux fils) Tinez ! Et tinez ! Eco çoula !... Ca va ? Vos-èstèz radoûcis ?

BRUNO et BASTIEN : (Penauds) - Ca va, mame, mèrci.

BASTIEN : (A Bruno, en élevant la voix) - Dji v'l'aveû bin dit qu'èle li prindreût pus mâ qu'po l'père !

BRUNO : (Même ton) - C'èst nôrmâl ! Frans, èle li préhîve, lu.

BASTIEN : (Le ton continue à monter) - Qui gn'a-t-i ? Dji n'a nin toumé so l'ci qu'i falève ? C'èst ça ?

BRUNO : - So pô près, awè.

ROSE : - Ahote avou vos higne-hagne, vos deûs ! Ci n'est nin l'moumint ! I fât à tote fwèce s'ennè d'haler divant qu'vosse soûr, ou Principauté, ou si p'tit tchin ni s'avise d'aler fé on toûr è... è l'tchambe di r'pwès...

BASTIEN : - Si on féve creûre à 'ne margaye inte di zèls deûs ?

ROSE : - Mins bin sûr ! On curé qui towe si fré à côps d'sécateûr, adon-pwis qui s'sipèye li bouchon disconte on meûr, ça couît lès vôyes !

BRUNO : - Fâreût dèdja sèpi çou qui l'Fox djômih...

BASTIEN : - Li fox ? Vos-avez-st-on tchin ?

BRUNO : - Mins nèni, sot bègasse... Fox, c'est l'dètèctîve qui sùvéve papa.

BASTIEN : - I m'sonléve bin qui dj'n'èsteû nin l'seûl à sès guêtes ! Dj'aveû r'marqué 'ne Toyota qui nos plakîve às fèsses.

ROSE : - Vos-arîz d'vou pârti lès frès èt prinde on côrbiyârd ! Ca âreût fêt dès spâgnes !

BASTIEN : - Mins poqwè papa èsteût-i sùvou d'on dètèctîve ?

BRUNO : - Ca, mistère !... El fâreût djustumint saveûr...

ROSE : (Réfléchissant) - Awè, fâreût trover poqwè, po-drî lu, Fox trote... Fox trote... (Réalisant ce qu'elle vient de dire) Hê !... « Fox trot » ! (Elle ébauche quelques pas de danse, en éclatant de rire. Ses fils en font autant... Rupture brusque) Ca v'fèt rîre, abrutis ??!

BRUNO et BASTIEN : (Stoppant net) - Nèni, nèni !

BASTIEN : - Mama, vos crèyez qu'papa trimpéve divins on mâve côp ?

ROSE : - Po l'pus sûr ! C'est po çoula qu'il a v'nou chal oûy à matin : po s'catchî !

BASTIEN : - Ah nèni ! S'il a v'nou, c'est po v'prézinter dès-èscuses. C'est çou qu'i m'aveût promètou qwand dj'l'a vèyou èl Holande.

ROSE : (Révoltée) - Dès-èscuses ?!... Ah ! mins ça, c'è-st-ine maweûre ! Eco bin qu'il a ravalé s'rètchon, ôt'mint, c'est mi qu'îl âreû fêt passer l'pas !

BRUNO : - Bastien, à m'sonlant, qwand papa a v'nou chal à matin, i n'aviséve nin k'magnî di r'mwérd.

ROSE : (Sarcastique) - I sèrè co vite kimagnî d'ôte tchwè...

BASTIEN : - Ô ! Mame !

ROSE : - Qwè ?... D'vins mons pô, vosse pére sèrè anfin çou qu'il a todi stu : ine pou-ri-teûre !

BRUNO : - Mame ! (Principauté apparaît derrière la porte, toujours coiffée de son chapeau à plumes).

ROSE : - Tin ! Volà Mistinguette, avou sès plomes ôte pâ qu'so s'c...

BRUNO : (La coupant) - Mame !... I n'fât surtout nin qu'èle sèpe qui Bastien èst riv'nou.

BASTIEN : - Poqwè ?

BRUNO : - Pace qui si d'mâle atoumance, on r'trovéve li mon-n-onke Frans, ci sèrèût mîs qu'on n'sèpe nin r'monter disqu'à vos. Comprenez-v' ?

ROSE : - Lèyîz-m' fé, dji lî va d'ner in-ohê à rognî. (Principauté entre).

### **SCENE 3 : ROSE – BRUNO – BASTIEN – PRINCIPAUTE – MICHEL.**

ROSE : (Agressive) - Qui volez-v', vos ?

PRINCIPAUTE : (Pincée) - Todi ossi amistâve !... Dj'a candjî d'avis : dj'inm'reû mîs dès mågriyètes avou mès tûlipes... (Apercevant Bastien) Bondjoû, moncheû. Nos n'avans nin stu prezintés, pinse-dju ?

ROSE : - C'èst Julien ! Julien, li mon-coeûr d'à Bruno !... C'èst m'deûzinme bê-fi, qwè !

PRINCIPAUTE : (Soufflée) - Ah bin ça !... Dji n'saveû nin qui... Anfin, dji vou dîre... Dj'ennè so tote èstoumakêye !

ROSE : - I s'inmèt télemint !... Edon, lès valèts ? (Elle va se poster entre eux deux et les force à se donner la main) Riloukîz come i sont nozés, tos lès deûs ! (Bas à ses fils) Soriyez, boubièsses ! (Ils sourient bêtement, figés).

PRINCIPAUTE : (A Bruno) - Dji m'dihéve ossu : ci djône cwér là, plin d'atrêt, on nèl veût djamây avou dès crapôdes ! Qwand çoula s'va saveûr, vos-alez 'nnè fé dès mâlureûses !

BRUNO : (Bas à sa mère, en gardant son sourire) - Fôrmidâbe, l'ohê à rognî, vormint fôrmidâbe !

PRINCIPAUTE : (Fixant Bastien) - C'èst drole, mins vosse vizêdje mi rapinse ine saquî...

ROSE : - Vos l'avez mutwèt vèyou al télévûzion ? Il èst comèdyin... on grand comèdyin.

PRINCIPAUTE : - C'èst possibe... Adon, vos-avez bin compris, chère Rose : tûlipes èt mågriyètes.

ROSE : - Vos les-ârez après-l'-dîner, chère Sissi ! (Michel descend)

MICHEL : - Vos v's-avez mari, Bruno : Nanon ni m'houkîve nin. (Voyant Bastien) Moncheû ?

ROSE : (Embarrassée) - Euh... Michel dji v'présinte...

PRINCIPAUTE : - Julien, li mon-coeûr d'à Bruno... Li grand comèdyin.

MICHEL : (Tombant des nues) - Li mon-coeûr d'à Bruno ?!... Mins... dji... dji n'saveû nin qui... anfin qui... (A Bruno) Vos vèyez qu'on n'si djâse nin assez !

PRINCIPAUTE : - Nolu n'a vèyou mi-Arthur, tél'fèye ?

MICHEL : - L'ènondé dè bètch-à-bètch ? Dji l'a vèyou tot-rade so l'Grand-Plèce. I féve rim'ni à lèye ine fwért nozêye wihète.

PRINCIPAUTE : - Qwè?!... Ô ! Arthur ! Arthur !!! (Elle se précipite à l'extérieur, hors d'elle).

**SCENE 4 : ROSE – BRUNO – BASTIEN – MICHEL – NANON – BARNABE.**

MICHEL : - Mins dji blaguéve ! Quéle Djâl'lène !... Pardonez-m', Rose, mins...

ROSE : - Ni v's-èscuzez nin, dj'âreû dit pés !

MICHEL : (Tendant la main à Bastien) - Binv'nowe èl famille !

BASTIEN : (Excédé) - Mèrci !

MICHEL : - Vos veûrez, on n's'anôye nin chal. On-z-èst bin r'çû, bin aconté... C'è-st-on pô come li paradis po on curé qu'èst mwért.

ROSE : (Fondant en larmes) - Li paradis po on curé qu'èst mwért ! Aaah !...

BRUNO : - Enocint moussî à sot !

MICHEL : - Mins qu'èst-ce qui dj'a dit ? (Bruno et Bastien vont entourer Rose).

BASTIEN : - Mame, dji m'ènnè vou télemint.

MICHEL : - « Mame » ? Vos n'tchik'tez nin, vos... C'èst bin !

BASTIEN : (Exaspéré) - Dji so s'fi, bièsse !

MICHEL : (Paumé) - Si fi ?...

ROSE : (Sanglotant) - Il èsteût si binamé ! Li seûl qui n'nos-âye djamây volou dè mâ !

BASTIEN : - Il èst bin là wice qu'il èst...

ROSE : - Divins lès tûlipes ?!

BASTIEN : - Mame, ni plorez pus, dji v's-è prèye...

ROSE : - C'èsteût-st-on bon vikant...

BRUNO : - Bin, asteûre, c'è-st-on bon mwért !

ROSE : - Nos-èstans mådits ! Tote nosse famille èst mådite ! Il ont turtos rindou l'âme ! Minme Simon, l'annêye passêye.

- BASTIEN : - Mon-n-onke Simon ? Lu ossi ?
- BRUNO : - Awè, i campéve divins lès-Årdènes èt 'n-a-st-avu on coûrt-circuit d'vins s'cofteû électrique.
- ROSE: (Pleurant de plus belle) - Il a d'hoté rosti come on hamburger inte deûs griles ! (Ecrasant ses deux mains l'une sur l'autre) Shlack ! (Nanon est descendue et s'est figée en voyant Bastien).
- NANON : - C'est vos ?
- MICHEL : (Timidement) - Vos k'nohez Julien ?
- NANON : - Qui m'tchantez-v' là ? C'est m'fré Bastien !
- MICHEL : (Au bord de la crise de nerfs) - Mins i m'a dit qu'il èsteût l'fi d'à Rose !
- BRUNO : - Rêflèchihez 'ne gote, Michel : si c'est l'fi d'à Rose, i-n-a totes lès tchances po qu'i seûye ossu li fré d'à Nanon, nèni ?
- MICHEL : - Ci n'est nin vosse mon-coeûr, adon ?
- BRUNO : - Po lès-ôtes, siya ! (Tête de Michel) Mins nêl dihez nin, c'è-st-on s'crèt !
- MICHEL : (Découragé, des sanglots dans la voix) - Dîre qwè ? Dji n'a rin compris !
- NANON : (A Bastien) - Mins qui fez-v' chal ?
- BASTIEN : - Dj'a-st-apis qu'vos ratindîz in-ureûs-èvenemint. Dji n'voléve nin mâquer çoula ! (Nanon se jette dans les bras de son frère en pleurant, bientôt rejointe par Rose puis par Bruno... Michel, dans un grand geste, pose ses deux mains sur le quatuor en prenant un air recueilli).
- ROSE : - Vo-nos-là turtos rèyûnis !
- NANON : - Å grand complèt !
- BRUNO : (Ironique, en regardant vers le cagibi) - Ca, on l'pout dîre !
- NANON : - I n'mâque qui papa... (Tenant son ventre à deux mains) S'i va-st-insi, ci p'tit là n'kinoh'rè djamây si grand-père...

ROSE : - Là, ça m'avise mâlâhèye !

BRUNO : - C'est bièsse, hin ? Ca stu so pô près !

MICHEL : (Prenant Nanon dans ses bras) - Rapâf'tez-v', mi-amouër, mi, dj'a co toti m'papa.

NANON : (Pleurant de plus belle) - C'est bin çoula qui m'toûrmète !

ROSE : (Frappant dans ses mains) - Asteûre, mès-èfants, il èst nosse timps ! Michel, passez d'avant avou Nanon, dji v'sû. Come dji v'kinohe, vos-èstchâf'rez l'public.

MICHEL : (Jouant les malabares) - Vos polez compter sor mi. (Prenant Nanon par la main) Vinez, feume !

NANON : (Aux autres) - Ni târdjîz nin, èdon... Et pus nou djus d'pétrâde !

ROSE : - Nèni, n'âyîz' nole sogne... (Michel et Nanon sortent).

BASTIEN : - Vos buvez dè djus d'pétrâde ?

BRUNO : - Dji v's-èspliqu'rè...

ROSE : - Dji so bin oblidjèye d'î aler. Mètez vosse pére èt vosse mon-n-onke divins dès sètch à sapin... ça l'zî donrèt in-avant-gos' !... On s'ènn'ocup'rè cisse nut' chal. Si v's-avez-st-on tracas, tchantez « l'Intèrnacionâle », dji raval'rè d'on plin côp.

BRUNO : - Bin !... Mins poqwè « l'Intèrnacionâle » ?

ROSE : - Pace qui dj'sohête qui c'seûye li « lûte finâle » !

BASTIEN : - Mame, ça m'anôye vrêmint dè n'poleûr aler hoûter vosse discoûrs.

ROSE : - Ci n'èst rin, m'binamé... Di tote manîre, i va-t-èsse minâbe. Avou tot c'rouflis', dji n'l'a nin polou fini.

BRUNO : - Sayîz' on spot, ça fêt toti bin...

ROSE : (Sourire en coin) - On spot ? Tènè, tènè...

BASTIEN : - Ou bin 'ne tchanson... c'est plêhant ossi...

ROSE : (Ironique) - Ine tchanson?... Qu'est-ce qui dj'f'reû sins vos deux èt vos bonès-îdèyes ? (Elle va pour sortir).

BASTIEN : (La rattrapant par le bras) - Ratindez... mostrez-v'... Vos-èstèz foû bèle ! Et « mèrde » ! (Se méprenant, elle lui assène une gande claque).

ROSE : - Mâ-aclèvé ! (Barnabé apparaît. Elle fait volte-face, souriante et charmeuse)  
Dji so prête !

BARNABE : (Lui proposant son bras) - Mi f'rez-v' l'oneûr...

ROSE : (Très « grande dame ») - Kimint v'rêfûzer 'ne saqwè qui m'estchante ?

BARNABE : (Voyant Bastien) - Moncheû...

ROSE : - Barnabé, dj'a l'djôye di v'pruzinter...

BARNABE : - Li mon-coeûr d'à vosse fi ! Li grand comèdyin ! (Sourire en coin) Dji vin d'rècontrer mam'zèle Trite !

ROSE : - Ah?... Lès novèles vont qu'arape...

BARNABE : (A Bastien) - Dji so-st-èstchanté di v'rècontrer, Julien. On pô èwaré, djèl kifèsse, mins vrêmint èstchanté... Dj'a vèyou tos vos films.

BASTIEN : (Ironique) - Tos ?! Là, vos m'fez loukî lådje !... Estchanté ossu, moncheû. Lès camarâdes di m'bèle-mére sont-st-ossi mès camarâdes !

ROSE : (Qui a décroché) - Di m'bèle-mére?... (Se reprenant) Ah ! Awè, awè !

BARNABE : - Nos-î alans ?

ROSE : - Alans-î !... Â r'vèy' lès valèts. Dji compte sor vos po... po tot r'nètî ! Et n'rouvîz nin : « l'Intèrnacionâle » èt dj'abroke ! (Elle sort au bras de Barnabé).

**SCENE 5 : BRUNO – BASTIEN – ARTHUR.**

BASTIEN : - C'è-st-on bon pàrti po nosse mame, nèni ?

BRUNO : - Djèl vou bin creûre ! Ele va div'ni « Madame li mayorèsse » ! Vos v'mådjinez !

BASTIEN : - Et qui fêt-i èl vèye... qwand i n'rilouke nin mès films, bin sûr ?

BRUNO : - Il èst l'patron d'ine ouhène chal djondant. On-z-î transfôrmêye lès r'toumèdjès di plantes po 'nnè fé dès bwètes à oûs. Asteûre, à l'ovrèdje ! Avou lisqué atake-t-on, mi chér mon-coeûr ?

BASTIEN : - Li mon-n-onke. Wice sont-i, lès sètch à sapin ?

BRUNO : - E cajibi. Dj'î va. Vos, vos d'manez chal po fé l'awête. Si onk ou l'ôte mosteûre li bètchète di s'narène, vos bouhîz... so l'pwète, bin sûr, nin sor lu !

BASTIEN : - Ca îrè por vos ? (Bruno acquiesce) Vos n'avez nin l'pawe ?

BRUNO : - Al bone ? Siya ! (Il passe dans le cagibi. Au bout de deux secondes, Bastien frappe à la porte. Bruno ressort) Dèdja ?

BASTIEN : - Nèni, nèni... dji voléve vèrifiyî si v'prindîz bin astème... (Bruno retourne dans le cagibi en soupirant. Bastien referme la porte, s'y adosse et s'adresse à lui, les yeux dans le vague) Bruno ?

BRUNO : (Off) - Awè ?

BASTIEN : - Qu'avez-v' rissintou qwand vos-avez vèyou qu'papa aveût fêt l'cwac ?

BRUNO : (Off) - Dji n'sé pus...

BASTIEN : (S'emballant au fur et à mesure) - Po m'pàrt, dji n'a nin rèflèchi. Ca d'véve ariver èt ça m'a sonlé nôrmâl, come deûs èt deûs font cwate ! Volà ! (Arthur est entré sans faire de bruit et sans que Bastien s'en rende compte. Il l'observe) Dji m'riveû co... djèl riloukîve freûdemint tot m'dihant : « I djinnéve ! Ci zigue là djinnéve ! Asteûre, c'est fini, nos-èstans foû sogne ! »... Ci n'èsteût nin dèl rancune ni dèl vindjince, nèni... c'èsteût po qu'on seûye mîs ! Sins lu, tot sèrèût bin pus-ahèye ! Nos-alîs poleûr viker... anfin libes ! »

ARTHUR : (Applaudissant à tout rompre) - Bravô ! On s'lêreût adîre !

BASTIEN : (Sursautant) - Ah !...

ARTHUR : - Qué sintumint ! Quéle passion rètrôclêye ! Ca v'prind às tripes télemint qu'c'èst mouwant !

BASTIEN : (Faussement modeste) - Vos trovez ?

ARTHUR : (Lui serrant la main) - Vos-èstèz Julien, li grand comèdyin ? Dji so Arthur Fox, li galant d'à Principauté. Et dji k'nohe ossu vosse bèle-famille... Vos rèpêtîz 'ne piéce ?

BASTIEN : - Tot djusse ! Ine adaptâcion di « Massacre à la tronçonneuse » ! Avou dès kihatcherèyes èt dè song' tot-avâ !

ARTHUR : - Et kimint l'lome-t-on ?

BASTIEN : - « Apougnâde à sècateûr » !

ARTHUR : - Fôrmidâbe ! Et po qwand èst-ce ?

BASTIEN : (Coup d'œil vers le cagibi) - On rèpète... on rèpète...

ARTHUR : (Blagueur) - Prindez astème à n'nin trop' brokî d'vins vosse role ! (Bastien rit jaune) Siya, siya, ça arive co bin às pus grands, dismèsfiyîz-v'... Vos fez tot l'minme on bê mèstî. Dji moûr après l'tèyâte, c'èst m'dada. Dj'ènn'a fêt qwand dj'èsteû djône. On-z-aveût monté 'ne comèdèye muzicâle so lès ovrîs. Ca s'louméve « Li bastringue dès trîmeûs ». I n'aveût qu'dès tchants rèvolucionêres. On djouwéve divins lès ouhènes. On-z-a fêt on massake !

BASTIEN : - Mi ossu !

ARTHUR : - C'èsteût clapant : trinte comèdyins avou dès sârôs gâyelotés d'payètes èt dès botekènes à claquètes ! Qué sucès ! (La porte du cagibi s'ouvre doucement. Bastien la referme automatiquement et continue à sourire à Arthur).

BASTIEN : - Dji mândjinêye !

ARTHUR : - Mi, dji djouwéve Vladi, li chéf dè sindicat. Dj'intréve tot seû, divins on sclat d'loumîre. Dji hêchîve ine bèrlinne là qu'èsteût m'patron, loyî èt avou on norèt so s'boke... Et po-drî mi, li keûr sùvéve tot tchantant...

BASTIEN : - Tot tchantant ?

ARTHUR : - Awè, tot tchantant... (Il prend une forte respiration et entame, à pleine voix)  
« C'est la lutte finale... ».

BASTIEN : (Affolé) - Nèni ! Ni tchantez nin çoula ! Surtout nin !

ARTHUR : (Surpris) - Mins siya : c'èsteût l'ouvèrtûre !

BASTIEN : - Foû d'chal, èt al vole !

ARTHUR : - Mins poqwè ?

BASTIEN : - Vos-avîz rêzon : dji sin m'role qu'abroke !

ARTHUR : - Qwè ?

BASTIEN : (Prenant une voix de film d'horreur et les yeux révoltés) - Dj'a seû ! Dj'a seû d'song' ! I fât qu'dji towe !

ARTHUR : (Très calme) - Dj'inmêve mîs tot-rade. C'èsteût pus crèyâve, pus d'vintrin... Si dji m'pou pèrmète, vos d'vrîz dèdja mîs mète vos mins. (Il lui prend les mains et lui montre) Insi, vos vèyez ? Bin reûdes ! (Rose est entrée comme une bombe, son énorme médaille à la main. En voyant Arthur qui tient son fils, elle fonce sur lui).

## **SCENE 6 : ROSE – BASTIEN – BRUNO.**

BASTIEN : - Nèniiii ! (Rose assomme Arthur d'un grand coup de médaille. Il s'écroule au sol. Bruno sort du cagibi, un sac à sapin sur le dos. En voyant Arthur au sol et Rose sa médaille à la main, il pose le sac avec humeur).

BRUNO : - Eco ?!... C'èst d'famile, nom di gade !

BASTIEN : (Catastrophé) - Mame ! Qu'avez-v' fêt avou vosse mèdaye ?!

ROSE : - Dji m'ènn'a chèrvou come d'ine platène às dorêyes !... I v'man'cîve !

BASTIEN : (Il prend la médaille et la met sur le comptoir) - I m'man'cève...djintimint !  
On n'ahèsse nin lès djins pace qu'i v'man'cèt djintimint.

ROSE : - Et on ahèsse lès curés pace qu'i ravizèt à s'père, mutwèt ?!

BRUNO : (Explosant) - Arèstèz di v'kèr'ler ! Nos n'avans nou tins à piède !

ROSE : (Montrant le sac) - C'èst lisqué, ci-là ?

BRUNO : - Li mon-n-onke. Dji n'l'a nin polou bouter foû ca lès ovrîs dèl comeune ramassît lès batch às crasses èl coûr. (A Bastien, en désignant Arthur) C'èst cåse di lu qu'vos m'rat'nîz dè sôrti ?

BASTIEN : - Awè. Dji n'volève nin qu'i v'veûye avou vosse sètch so lès rins.

BRUNO : - Il èst mwért ?

ROSE : - Quî ? Frans ?

BRUNO : (Découragé) - Dji n'so vormint nin êdî, hin mi chal !... Mins nèni ! Frans, djèl sé bin qu'il èst mwért ! Poqwè crèyez-v' qui dj'l'a mètou là d'vins ? Po fé on pakèt cadô ?

BASTIEN : (Désignant à son tour Arthur) - Ah ! lu ! Dji n'creû nin, nèni... On n'sàreût touwer nolu avou 'ne mèdaye èkè.

ROSE : - Ine mèdaye èkè ?! Dihez don marlatcha, on pô d'rit'nowe s'i v'plèt, c'èst di m'dècorâcion qu'vos djâzez là !

BRUNO : - Hay tos lès deûs, vos-èstèz boûf ! On l'lêt à rés' èt on r'mèt' tot à clér ! Li Fox, on l'va mète po-drî l'comptwér. Êdîz-m', Bastien... Prindez-l' po lès spales èt mi, po lès pîds. (Ils tirent Arthur sous le comptoir) Mins qui lî a-t-i arivé à djusse ?

BASTIEN : - Vos n'comprind'rîz nin !

BRUNO : - Sayîz todi...

BASTIEN : (D'une traite) - Il a crèyou qu'dji repèteve on role, il a tchanté « l'Internacionåle » èt nosse mame a dâré d'ssus avou s'mèdaye.

ROSE : - Et volà ! Ca va co èsse di m'fâte !

BRUNO : - Vos-avîz rêzon, dji n'a rin compris... (Ils ont fini de cacher Arthur et se redressent) Ouf !... Bone nut', li p'tit tchintchin... (Michel entre).

**SCENE 7 : ROSE – BRUNO – BASTIEN – MICHEL – NANON.**

MICHEL : - Ah ! vos-êstèz là, Rose ? Tot l'monde bate tot foû po v'trover... E-bin, lès frés, v's-avez fêf fitch, savez... C'êsteût mouwant qu'po-z-assoti.

BASTIEN : - Mådjinez-v' qui, nos-ôtes ossi, n's-avans-st-avu nosse payèle d'êmôcions.

MICHEL : (A Rose) - Mins dji n'a nin compris poqwè qu'vos-avîz fitch'té êvôye ossi rade, djusse à mitan d'ine fråse...

ROSE : - Dji n'saveû k'mint m'ennè sôrti ! (Nanon entre).

NANON : - Mins wice êstîz-v' don ?

ROSE : - Chal ! On r'mèteve tot à pont!

NANON : - C'êst bin atoumé qui v's-êstèz turtos rapoûlés : dji v'deû djâzer.

ROSE : - On moumint, mi p'tit tchèt. Et Barnabé, w'è-st-i ?

NANON : - I s'cwîre tot mwért après vos.

BASTIEN : - Tot mwért ?! Eco onk di pus' ?!

BRUNO : - Ah nèni ! Li compte èst bon !

NANON : - Vos d'vrîz prinde astème, i pôreût r'fé 'ne bièstrèye.

ROSE : (Fonçant vers la sortie) - Dji r'vin !

NANON : - Mins mame, dji v'deû djâzer !

ROSE : (Déjà off) - Pus târd !

NANON : (A ses frères) - Achiyez-v' tos lès deus. Et vos, Michel, stopez vos-orèyes po n'nin ôre !

- MICHEL : - Mins, mamouâr, poqwè ?
- NANON : - Ca compète li famille. (En ronchonnant, Michel s'exécute) Vos-alez d'mani stâmus' : dj'a 'ne fameûse novèle !
- BRUNO : (Las) - On n'pôreût nin arèster, asteûre ? Dj'inm'reû bin qu'on m' lêye on pô è pâye !
- NANON : - Dj'a r'trové l'trace di papa !
- BASTIEN : (Mollement) - Fôrmidâbe ! (Réalisant, en criant) Qui d'hez-v' ?
- BRUNO : (De plus en plus las) - Dji sin qu'dji va tchoûler, mi...
- NANON : - Dj'a r'trové nosse pére ! Dj'a-st-ègadji on détectîve ! Come divins lès films !
- BASTIEN : - Come « Mission impossible », po l'pus sûr !
- NANON : - Il a r'trové papa èl Holande èt l'a filé disqu'à l'frontîre. I m'a tèlefoné îr al nut' po m'dîre qu'il intrît tot lès deûs èl Bèljique. I m'deût r'houkî à doze eûres, pinse-dju... C'est clapant, nèni ?
- BASTIEN : (Désespéré) - C'est mirâke !
- BRUNO : (Même ton) - C'est bin l'mot !
- NANON : (Déçue) - E-bin va ! Ca n'vis fêt sûr nin rîre come ine poye qu'a trové on viér ! Vos fez tos lès deus 'ne tièsse d'ètèremint ! (Réaction des deux autres) C'est po v'fé plêzîr qui dj'a fêt çoula, mi. Dispôy li timps qu'on sâye dèl rapicî po lî hufler totes sès vrêyes à c'coreû d'pavêyes !... S'il a passé l'frontîre îr al nut', ça vout dîre qu'i n'èst nin lon di d'chal !
- BRUNO : (Sombre) - Po çoula nèni ! Mutwèt chal djondant, minme !
- NANON : - Dj'a ratindou d'esse bin assûrêye di tot po v's-ènnè djâzer.
- BASTIEN : - Mi p'tite soûr, vos-èstèz vrêmint l'royinne dès surprîses !
- MICHEL : (Hurlant) - Ca-z-î èst ?
- NANON : (Sursautant) - Ah ! On djoû, i m'f'rè d'hoter, cist-agayon là ! (Elle va à Michel et, hurlant aussi) C'est bon, dj'a fini.

MICHEL : (Retirant ses doigts de ses oreilles et en criant) - Câzî timps ! (Rose entre en trombe et passe devant Nanon et Michel sans les voir).

ROSE : (A ses fils, survoltée) - Atincion, tot l'monde débarque !... W'è-st-i l'dètèctîve?

NANON : - Kimint ? (Rose se retourne vers sa fille).

ROSE : (En criant) - Aaah! Vos-èstèz co todi là ?

BASTIEN : (A bout) - Arèstèz turtos dè beûrlèr ou dj'ènnè r'va !

NANON : - Qué dètèctîve ?

BRUNO : - Li dètèctîve... li dètèctîve... li ci qu'nos r'loukans tos lès djoûs à matin al tèleûzion, tot buvant nosse vère di djus d'pétrâde ! C'èst po çoula qu'dj'a d'manou chal : po veûy l'èmission èt l'raconter à nosse mame... (A sa mère)  
Li dètèctîve èst todi d'vins lès pomes.

BASTIEN : - Awè, i pète ine pitite sokète.

MICHEL : - Vos-ôtes ossi, vos r'loukîz dè s'fêts feûliètons ?

BRUNO : - Awè. (A Rose) Savez-v' bin çou qu'on a-st-apris oûy ?

ROSE : (Inquiète) - Ine mâle novèle ?

BRUNO : - On côp foû mèzeûre !

ROSE : - Dihez-mèl à pus-abèye !

NANON : (Agacée) - Ca n'pout nin ratinde ? N'a rin qui broûle, tot l'minme !

ROSE : (Catégorique) - Nèni ! Mi, dj'a hâse dè saveûr ! C'èst come po l'djus d'pétrâde, vosse fré èt mi, on arèdje après cès-istwéres là !

MICHEL : - Dji v'comprend bin. Mi, dj'assotih après « L'amour est dans le pré » !

BRUNO : (A Rose) - Vos v'rapinsez qwand l'drole d'apotikère a fêt s'dièrin hikèt ?

ROSE : - Lisqué ?

- BRUNO : - Nin l'curé. L'ôte !
- ROSE : - Awè. Et adon ?
- BRUNO : - Vos v'sov'nez qu'il èsteût sùvou èt qu'on n'savéve nin poqwè ?
- MICHEL : (Intéressé) - Ca m'avise assètchant...
- BRUNO : - C'èsteût s'fèye qu'èl féve sûre. Po l'ritrover !
- MICHEL : - Ca n'm'èware nin ! C'èst tofér lès bâcèles qui fèt lès mâvas côps !
- BRUNO : - Asteûre, i va bin faleûr qui l'famile anonce al fèye qui l'apôte s'a fêt... couic !
- ROSE : - Couic !... èt re-couic, minme !
- BASTIEN : - A m'sonlant, li famille f'reût mîs dè d'mani boke cozowe. Po l'moumint, todi. D'vins si-état, ci n'èst nin fwért ric'mandé.
- MICHEL : - Ah ça, ci sèreût bin ! I-n-âreût co mutwèt dè-s-ôtès victimes !
- BRUNO et BASTIEN : - Ah nèni ! C'ènn'è-st-assez ! C'èst plin à make !
- MICHEL : - D'vins tos lès cas, ça done dè invèyes. Kimint l'lome-t-on ?
- BASTIEN : - Qwè ?
- MICHEL : - Vosse feûlièton ?
- ROSE : - « Li p'tite botique âs-oreûrs » !
- MICHEL : - Dji n'kinohe nin.
- ROSE : - Vos nèl sârîz r'loukî à Bastogne, ça n'passe qui so RTC. On v'frè dè cassètes.
- MICHEL : - C'èst binamé, çoula !
- NANON : (Soupçonneuse) - Vos m'catchîz 'ne saqwè, vos-ôtes !

ROSE : - Hoûtez, Nanon, vos m'divez fé fiyate, d'acwérd ? Et vos v'divez lèyî adîre di vos frés. On v's-èspliqu'rè tot pus târd.

NANON : - Mins...

ROSE : - C'è-st-in-ôrde !

MICHEL : - Et lès-ôrdes di vosse mame, ça n'si discute nin !

NANON : (Se tenant le ventre et grimaçant) - C'est bon, adon... (Elle va s'asseoir très péniblement. Barnabé entre suivi de Principauté).

**SCENE 8 : ROSE – BRUNO – BASTIEN – MICHEL – NANON – ARTHUR - BARNABE – PRINCIPAUTE.**

BARNABE : - Mi Rôse ! Mi fleur di paradis ! Vos-èstîz foû bèle ! Télemint mouwante ! Vos m'avez fêt tûzer à Ingrid Bergman divins « Casablanca » !

BRUNO : (A Bastien) - Mi, dji dîreû pus vite li mame divins « Psychose » !

BARNABE : - Mècheûs, dji so fîr èt awoureûs d'aveûr rimètou cisse mèdaye à vosse mame. À rés', wice è-st-èle, cisse mèrvèye ?

ROSE : - Chal. Dji l'aveû prusté à 'ne saquî qu'aveût dandjî dèl sayî.

PRINCIPAUTE : - Mi chère Rose, vosse discoûrs èsteût-st-ahâyant, mins on pô coûrt. Dj'a d'manou à rèsta...

ROSE : - Dj'inme mîs di m'tère pus vite qui dè d'biter dès sot'rèyes, mi !

BARNABE : - Vos-avez vèyou : li Grand-Plèce èsteût neûre di monde ! Coula v's-a fêt plêzîr ?

ROSE : - Assûré, ça m'a stu dreût à coûr ! (Durant ces dernières phrases, Barnabé, Principauté et Rose se sont regroupés à l'avant-scène. Michel, Bruno et Bastien se tiennent debout, contre le comptoir tandis que Nanon reste assise à l'écart, se tenant douloureusement le ventre... Arthur émerge soudain de derrière le comptoir, groggy. Bruno prend la médaille et l'assomme. Arthur redisparaît).

BARNABE : - C'est rare, savez, ot'tant d'djins rapoulés po 'ne saquî.

PRINCIPAUTE : - D'âbitude, c'est po lès ètèremints.

ROSE : - Dj'èspère qu'i sèront leû bêcôp à vosse. (Arthur apparaît une nouvelle fois et c'est au tour de Bastien de l'assommer sous l'œil ébahi de Michel).

PRINCIPAUTE : (Voyant le sac) - Qwè-z-èsse çoula ?

ROSE : - C'est... c'è-st-ine carpète ! Dji fê mi-invantêre.

PRINCIPAUTE : - Vost-invantêre? Mins vos vindez dès fleûrs, nin dès carpètes !

ROSE : - Djustumint, c'è-st-ine carpète à fleûrs ! (Arthur sort encore la tête. Bruno se prépare à l'assommer, mais Michel lui prend la médaille).

MICHEL : - Dji pou, mi ossi ? (Au moment où il se prépare à donner un grand coup de médaille, Principauté se retourne et le voit).

PRINCIPAUTE : - Ah ! Signeûr ! Mins vos pièrdez vos djèyes ? Qui v'prind-i dè voleûr bouhî so mi-Arthur ?

MICHEL : - Mins dj'ènnè sé rin, mi ! Dji voléve djouwer ossu !

PRINCIPAUTE : - Qui féve-t-i, toumé è 'ne blèsse, po-drî vosse comptwér ?

ROSE : - Ah ! c'est bin trisse, savez ! (Prenant Principauté par les épaules) Sèyîz' fwète, mi chère : vost-Arthur... beût fou rêzon !

PRINCIPAUTE : - Ine sôlêye ?! Quéle oreûr !

BARNABE : - Ca arive divins lès mèyeûsès familles !

PRINCIPAUTE : - Mins c'è-st-afreûs, ça...

ROSE : - Il a-st-amoussî chal tot-rade, plin come ine basse. I rotéve come on tchin qui r'vint d'al fièsse. Insi... Come i n'tinéve pus so pî, mès-èfants l'ont volou fé achîr, mins il aveût dèdja rôlé po-drî l'comptwér... Qué mâleûr, mon Diu !... Dj'a portant l'acèrtinace qu'ine feume come vos l'pout êdî à s'sètchî fou dès strins. Vos-èstèz bin l'seûle, à rés' !

PRINCIPAUTE : - Vos crèyez ?

ROSE : - Corèdje, Sissi ! Ca va-t-èsse li diâle à k'fèsser !

PRINCIPAUTE : (Se ruant sur Arthur) - Vos-avez rêzon, Rose ! Dji so l'seûle à l'poleûr èspêchî dè pign'ter.

ROSE : (A part) - Dè mons, à-z-ataquer ! (Principauté, aidée par Barnabé, remet Arthur debout. Celui-ci, complètement sonné, se masse la tête en gémissant).

PRINCIPAUTE : - Loulou ! Mi p'tit loulou ! Vinez d'vins lès brès' d'à vosse Sissi...

ARTHUR : - Mame, mi p'tite mame !

PRINCIPAUTE : - Mins nèni, c'est mi, c'est Sissi !

ARTHUR : (Aux autres) - Quî èst-ce cisse drole d'èk'nèye là ?

PRINCIPAUTE : - Ô mon Diu !

BRUNO : - Ni prindez nin astème, i bate li bèrloke.

PRINCIPAUTE : - Ah bon !

ROSE : (A part) - Todi 'nn'è-st-i qu'i n'a nin twért !

PRINCIPAUTE : (A Arthur) - Ca va mîs ?

ARTHUR : (Péniblement) - Dj'a mả m'tièsse...

PRINCIPAUTE : - C'èst nôrmål, vos-avez ramassé vosse tchédje, Rose m'a tot èspliqué...

ARTHUR : (Complètement sonné) - Ah ? C'èst bin, adon ! (Nanon pousse un hurlement déchirant).

NANON : - Aaaaah ! (Tous se retournent vers elle).

ROSE : - Nanon ! Mi p'tit tchèt ! Qui s'passe-t-i ?

NANON : - Dji creû qu'dji va-st-acoûkî !

ROSE : - Mon Diu, c'èst vrêy ! Vos-avez pièrdou vos-êwes !

MICHEL : (Ahuri) - Wice ?

ROSE : - Là ! C'est tot frèh !

MICHEL : - Ah ! c'est ça « piède sès êwes » ?

PRINCIPAUTE : - Bin sûr... qui crèyîz-v' ?

MICHEL : - Dji pinsève qu'on s'plorève totes lès lâmes foû di s'cwér...

ROSE : - C'est çoula : li poupå amousse foû dès-oûy ! Li mitan foû de dreût èt l'ôte mitan foû de hintche ! Adon-pwis, on rëmantche li tot avou 'ne clé d'doze !  
(A Bruno) Alez' cwèri s'valîse ! Et sins lâker ! (Bruno disparaît à l'étage).

MICHEL : - Mins adon... èle acoûke ?!

NANON : (En furie) - Nèni, dji djowe lès marionètes !

MICHEL : - Ô mamouâr, dji v'va k'dûre à l'ospitâ !

ARTHUR : - Dj'a m'vwètûre chal divant.

PRINCIPAUTE : - Dji va-st-avou vos. Vos n'èstèz nin capåbe de miner, avou çou qu'vos-avez flûté !

ARTHUR : - Mi ?!

ROSE : - Alè, hay èvôye å pus-abèye ! Nanon, à chaque côp qu'vos d'hez on mot, l'èfant d'hind d'on çantimète ! (Michel et Bastien portent Nanon jusqu'à la sortie. Bruno est redescendu avec la valise qu'il donne à Arthur).

ARTHUR : - Et mès r'qwèrèdjès ?

PRINCIPAUTE : (Comme à un enfant) - Dji v's-ènn'atch'têy'rè dès-ôtes ! (Nanon, Arthur, Michel et Bastien sont sortis. A Rose, avant de les suivre) Merci po Arthur, mi chère Rose ! Dji m'ènnè rapins'rè... Dji va fé on foû bê pôtrèt d'vosse pitit-fi ! (Elle sort en croisant Bastien qui revient).

**SCENE 9 : ROSE – BRUNO – BASTIEN – BARNABE.**

BARNABE : - Mam'zèle Trite fêt dès pôtrêts so l'tins d'sès moumints pièrdous...

ROSE : - Ah c'est vrêy ! On djoû, dj'a stu veûy sès oûves. Et dji v's-acèrtinêye qui c'est bin dès moumints pièrdous... Mi pôve pitit-fi ! A qwè va-t-i ravizer ?!

BARNABE : (A Bastien) - Vos d'manez co dè timps, Julien ? (Bastien le regarde en souriant mais ne répond pas) Julien ! M'êtindez-v' ?

BASTIEN : - Ô pardon ! Ca m'fêt todi drole qwand c'est qu'on m'lome Julien. (Il jette un regard interrogatif à sa mère).

ROSE : - Barnabé, dji v'deû-st-avouwer 'ne saqwè...

BARNABE : - C'est bin-atoumé, mi ossi... Dji v's-inme !

ROSE : (Ne réalisant pas tout de suite) - Awè, mins c'è-st-ine tchîthêye, çoula, pace qui mi... (Réalisant soudain) Qu'avez-v' dit ?!

BARNABE : - Dji v's-inme !

ROSE : (Suppliant) - Eco !

BARNABE : - Dji v's-inme !

ROSE : (Soupirant) - Eco...

BARNABE : - Dji v's-inme !

ROSE : (Aux anges) - Eco !

BASTIEN : - Awè, c'est bon insi ! (Barnabé et Rose sortent de leur bulle et le regardent) C'est vrêy, hin ! On-z-èst là, tot l'minme !

BARNABE : - Mande èscuse, Julien, mins...

ROSE : (Le coupant) - On nêl lome nin Julien, mins Bastien ! C'est Bastien, mi grand fi !

BARNABE : - Ah bon ? Mins adon, ça candje tot !

ROSE : - Poqwè ? Vos-èstèz màva ?

BARNABE : - Qui dè contràve ! Asteûre qui vos deûs fis sont rassonlés, dj'èlzî pou finâlemint d'mander vosse min !

BRUNO : (Expéditif) - Clapante îdèye !

BASTIEN : (Idem) - Acwèrdé !

BRUNO : - Lès-oûs sont cûts !

BARNABE : (Un genou à terre, devant Rose) - Et vos, li doûce fleûr di mès sondjes, qu'ènnè pinsez-v' ?

ROSE : (Sur un petit nuage) - Dji n'vis-èl sàreû r'fûzer, chér Barnabé... dji v's-a todi inmé...

BARNABE : (La prenant dans ses bras) - Mi Rose ! Li royinne di m'coûr, mèrci ! Mèrci po cisse mèrvèyeûse djoûrnèye !

BRUNO : (A Bastien) - Mèrvèyeûse... c'est dè vèyî d'qué costé qu'on èsteût ! (Rose et Barnabé sont debout au centre et se tiennent amoureusement les mains. Bruno vient se placer entre eux) Dihez, lès-amoureux, c'est bin bê, tot çoula, mins fâreût tot l'minme tûzer à tchèrî pus lon, asteûre ! Edon, mame ? Ci sèrè bin vite li Noyé... Vos v'rapinsez ?

ROSE : (Ailleurs) - Mins qui racontez-v' là ? Li Noyé, c'est d'vins ût meûs !

BRUNO : - Mame ! Li Noyé !... Lès sapins... èt tot l'ôte rèsse...

ROSE : - Ô c'est vrèy ! Lès sapins !... Kimint va-t-on fé ?

BARNABE : - N-a 'ne saqwè qui v'toûrmète ?

ROSE : - On pô, awè. Quéquès-èhales...

BARNABE : - Dès-âbes ? Dès rècinètes ?

ROSE : - Bin... si on vout...

BARNABE : - Volez-v' qui dji v'prustêye mi broyeûse ?

ROSE : - Vosse broyeuse ? Ô nèni ! Quéle oreûr !

BASTIEN : - Et poqwè nin, mame ?

BRUNO : - Awè, poqwè nin ? Pusqui Barnabé v's-èl propôse si djintimint...

BARNABE : - Dji v's-èl dimande minme. Dji r'cwîre djustumint dè bwès, bin mwért èt bin hêtî po fé mès bwètes âs-oûs.

BRUNO : - Ah ça ! « Mwért èt hêtî », on v'l'acèrtinêye !

BASTIEN : - Tot çou qu'i-n-a d'pus mwért èt d'pus hêtî !

BARNABE : - Adon, Rose ?

ROSE : - Ma frique... si vos holez... Mins kimint rote-t-i à djuste, vosse racagnac' ?

BARNABE : - C'è-st-ine admirâbe tècniqe ! On mèt' li bwès d'vins 'ne grande machine (Rose va pousser des petits cris de douleur à chaque étape) qu'èlzès sôye, lès cwasse, lès brôye, lès spate, lès sprâtche, lès r'ssère, lès trawe po, al fin dè compte, ènnè fé dè bwètes di sîh, ou doze oûs.

ROSE : - Dji deû rik'nohe qui c'est tèm'tant...

BRUNO : - Dihez pus vite : inèspèré !

ROSE : - Elle èst stokèsse, dè mons, vosse machine ? Ele ni s'va nin ènancrer po 'ne pitite cohète on pô trop deûre ?

BARNABE : - Ele kimoûreût on tchinne.

ROSE : (Emballée) - On tchinne ? C'est bin ça !... Edon lès valèts ? (Ils acquiescent, enthousiastes).

BARNABE : - Dji v's-aprind'rè à v's-ènnè chervi. (Il pousse un long soupir de bien-être) Vos veûrez k'mint qu'nos-alans-t-èsse ureûs, tos èssonle !

ROSE : (Bas, à ses fils) - Sèyîz' binamés, hin : ci-là, vos mèl wårdez vikant ! (Elle enlace ses trois hommes) Ah ! mès-omes !... Bruno... Bastien... Barnabé... Mès treûs « **B** » !

BRUNO : - C'est ça : come « Bonasse » !

ROSE :        (Montant sur le comptoir) - Alè, tchampagne !

BARNABE : - Vos l'oyez ?

ROSE :        - Pitiits wastês !

BASTIEN : - Infatigåbe !

ROSE :        - Feû d'årtifice !

BRUNO :       - Ele nos ètèr'rè tos !

ROSE :        (Dans un grand éclat de rire) - Hè ! Hè ! Prindez todi astème !!!

**NOIR - FIN DE L'ACTE 3.**







